

CA 1  
IA  
-W22  
c.1  
GOVPUB

# IMPLEMENTATION OF THE INUVIALUIT FINAL AGREEMENT

## ANNUAL REVIEW 1997-1998



Indian and Northern  
Affairs Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Canada

**Acrobatics**

*Helen Kalvak (1901-1984)*

*stonecut*

*Holman Island Collection, 1972/73, no. 1*

*Helen Kalvak, one of the major graphic artists from Holman Island, has made a unique contribution to the visual history of the Inuvialuit people. Inspired by the vast store of legends she learned from her mother, she created some 3,000 drawings, prints of which have appeared in Holman annual collections since 1965. Kalvak's work has been exhibited throughout Canada, the United States and Europe. She was elected a member of the Royal Canadian Academy of Arts in 1975 and appointed a Member of the Order of Canada in 1978. "The Dance", a Kalvak print, was reproduced on a Canadian postage stamp in 1979.*

Published under the authority of the  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development  
Ottawa, 1999

QS-8595-000-BB-A1  
Catalogue No. R71-46/1998  
ISBN 0-662-64372-0

© Minister of Public Works and Government  
Services Canada

## FOREWORD

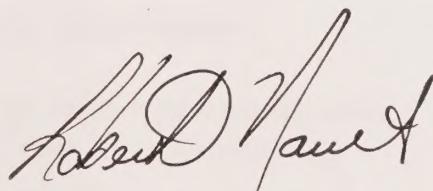
1 997-1998 marked the completion of the 14th year of implementation of the Inuvialuit Final Agreement. This Agreement has provided opportunities for the Inuvialuit and the governments of Canada, the Northwest Territories and Yukon to participate in a co-operative relationship to attain valued objectives: "a) to preserve Inuvialuit cultural identity and values within a changing northern society; b) to enable Inuvialuit to be equal and meaningful participants in the northern and national economy and society; and c) to protect and preserve the Arctic wildlife, environment and biological productivity."

The 1997-1998 Annual Review of the Implementation of the Inuvialuit Final Agreement is based on information provided by key stakeholders.

Accomplishments included the following.

- The Inuvialuit Game Council developed criteria for the Inuvialuit Harvesters Assistance Program as well as curriculum to introduce wildlife management to all grade levels in schools within the Inuvialuit Settlement Region.
- The six Hunters and Trappers Committees were actively involved with several monitoring projects and surveys as the Beluga Monitors Contract and the Pearse Point Char Tagging Program.
- The Joint Secretariat assisted in the development of the Arctic College (Aurora Campus) Natural Resource Training Program and the Centre of Excellence proposal for the Aurora Research Institute.

The achievements identified in this annual review are the results of partnerships and goodwill which have been developed and strengthened over the last 14 years. I am sure that this co-operation will ensure the continuing implementation of this important Agreement.



The Honourable Robert D. Nault, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs and Northern Development



# Table of Contents

---

## Foreword

## Glossary of Acronyms and Abbreviations

<b>1</b>	<b>Features of the Agreement</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Inuvialuit Wildlife Management</b>	<b>4</b>
2.1	Inuvialuit Game Council	4
2.2	Hunters and Trappers Committees	5
<b>3</b>	<b>Joint Implementing Bodies</b>	<b>8</b>
3.1	Joint Secretariat	8
3.2	Arbitration Board	9
3.3	Environmental Impact Screening Committee	9
3.4	Environmental Impact Review Board	10
3.5	Wildlife Management Advisory Council - Northwest Territories	10
3.6	Wildlife Management Advisory Council - North Slope	13
3.7	Fisheries Joint Management Committee	13
<b>4</b>	<b>Government of the Northwest Territories</b>	<b>14</b>
4.1	Ministry of Aboriginal Affairs	14
4.2	Resources, Wildlife and Economic Development	15
4.3	Education, Culture and Employment	18
4.4	Justice	18
<b>5</b>	<b>Yukon Territorial Government</b>	<b>19</b>
5.1	Fifth Yukon North Slope Conference	19
5.2	<i>Yukon Wildlife Act Amendments</i>	19
5.3	Wildlife Projects	19
5.4	Herschel Island Territorial Park	21

<b>6</b>	<b>Government of Canada</b>	<b>22</b>
6.1	Department of Indian Affairs and Northern Development	22
6.2	Department of Fisheries and Oceans	23
6.3	Environment Canada	24
6.4	Parks Canada	24
6.5	Public Works and Government Services Canada	25
6.6	Department of National Defence	25
6.7	Natural Resources Canada	27
6.8	Human Resources Development Canada	27
6.9	National Energy Board	27
6.10	Canadian Environmental Assessment Agency	27

## **Appendices**

Appendix 1: Map of Inuvialuit Settlement Region

Appendix 2: Schedule of Capital Transfer Payments, 1984 to 1997

Appendix 3: Cumulative Costs of Implementation (1984-1985 to 1997-1998)

## Glossary of Acronyms and Abbreviations

CEAA	Canadian Environmental Assessment Agency
CWS	Canadian Wildlife Service
DFO	Department of Fisheries and Oceans
DIAND	Department of Indian Affairs and Northern Development
DEW	Distant Early Warning
EIRB	Environmental Impact Review Board
EISC	Environmental Impact Screening Committee
FJMC	Fisheries Joint Management Committee
FOL	Forward Operating Location
GIS	Geographic Information System
GNWT	Government of the Northwest Territories
HRRC	Human Resources Development Canada
HTC	Hunters and Trappers Committee
IFA	Inuvialuit Final Agreement
IGC	Inuvialuit Game Council
ILA	Inuvialuit Land Administration
IRC	Inuvialuit Regional Corporation
ISR	Inuvialuit Settlement Region
MMPA	<i>Marine Mammals Protection Act</i>
NAMMCO	North Atlantic Marine Mammal Commission
NAP	Northern Affairs Program (DIAND)
NEB	National Energy Board
NHS	National Historic Site
NWT	Northwest Territories
PWGSC	Public Works and Government Services Canada
PWNHC	Prince of Wales Northern Heritage Centre
RAC	Research Advisory Council
RRC	Renewable Resource Council
RWED	Department of Resources, Wildlife and Economic Development (GNWT)
SHEBA/JOIS	Surface Heat Budget of the Arctic Ocean - Joint Ocean Ice Studies
SOVOPS	Sovereignty Operations
WMAC-NS	Wildlife Management Advisory Council - North Slope
WMAC-NWT	Wildlife Management Advisory Council - Northwest Territories
YTG	Yukon Territorial Government



Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117644831>

---

## 1 FEATURES OF THE AGREEMENT

---

**T**he Inuvialuit Final Agreement (IFA) came into effect in July 1984. The Agreement was signed in June 1984, at the time the enabling *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act* was passed.

### ***Land Ownership***

The IFA provides the Inuvialuit with:

- Fee simple absolute title to approximately 91,000 square kilometres of land in the Western Arctic, the Inuvialuit Settlement Region (ISR). The ISR includes the North Slope of the Yukon Territory, the eastern half of the Beaufort Sea, part of the Arctic Ocean, Banks Island, much of the western part of Victoria Island and some of the Parry Islands (see map, Appendix 1).
- Title is provided to surface and subsurface rights on some 13,000 square kilometres.

### ***Financial and Economic***

- Under the IFA, the Inuvialuit received a total of \$152 million over 14 years, ending in 1997, plus a one-time payment of \$7.5 million to assist social development and \$10 million that was paid to the Economic Enhancement Fund in 1984.
- The Economic Enhancement Fund was established to provide for Inuvialuit participation in the northern Canadian economy, Inuvialuit integration into Canadian society through economic development and long-term investments to build a solid base for future development.
- The Inuvialuit Regional Corporation (IRC), Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) and Department of Tourism and Economic Development of the Government of the Northwest Territories (GNWT) established the Economic Measures Steering Committee. Its purpose is to identify the types of issues and data required for a public review addressing the economic development of the ISR scheduled for the year 2000. The Inuvialuit, the GNWT and DIAND jointly fund this Steering Committee.

## ***Inuvialuit Corporations***

Section 6 of the IFA sets up a series of Inuvialuit corporations with the responsibility for administering and managing settlement funds, lands and other benefits. The following organizations are included.

- The IRC is responsible for co-ordinating Inuvialuit implementation activities. Direction is provided by six Inuvialuit community corporations.
- The Inuvialuit Land Corporation administers settlement lands.
- The Inuvialuit Development Corporation and the Inuvialuit Investment Corporation are responsible for carrying on business activities and investing settlement funds on behalf of the Inuvialuit.

## ***Wildlife and the Environment***

Sections 14 and 18 of the Agreement provide the Inuvialuit with extensive wildlife harvesting rights and a dispute resolution mechanism to establish financial or remedial measures for developers as compensation for harvest losses.

Inuvialuit participation in wildlife management and conservation and in environmental protection is ensured under the IFA. Inuvialuit Hunters and Trappers Committees (HTCs) were set up in each community, with each represented on the Inuvialuit Game Council (IGC).

The IFA established five joint advisory bodies with equal government and Inuvialuit representation.

- The Environmental Impact Screening Committee (EISC) assesses whether proposed developments require detailed environmental impact assessments.
- The Environmental Impact Review Board (EIRB) carries out public reviews of development proposals deemed necessary by the EISC.
- The Fisheries Joint Management Committee (FJMC) advises the Minister of Fisheries and Oceans on matters relating to fisheries and marine mammals in the ISR.
- The Wildlife Management Advisory Council - Northwest Territories (WMAC-NWT) advises government and other appropriate bodies on wildlife conservation matters in the Northwest Territories portion of the settlement region.

- The Wildlife Management Advisory Council - North Slope (WMAC-NS) advises government and other appropriate bodies on wildlife conservation matters in the Yukon North Slope.

### ***Other Provisions***

- The enrolment authority, established by section 5 of the IFA, determines the beneficiaries of the Agreement. This authority is composed of two Inuvialuit representatives and one federal government official. The IRC maintains the official beneficiary enrolment list.
- Socio-economic initiatives are a key element of the IFA.

---

## 2 INUVIALUIT WILDLIFE MANAGEMENT

---

### 2.1 Inuvialuit Game Council

The Inuvialuit Game Council, as referenced in section 14 of the IFA, represents the collective Inuvialuit interest in wildlife. The Council is composed of two representatives from each of the six Inuvialuit HTCs. Each HTC elects a director (voting member) and an alternate to the IGC. Both directors and alternates attend all regular and special meetings of the IGC.

Council members review wildlife research proposals for projects within the ISR. Proposals are put forward by the Canadian Wildlife Service (CWS) and the renewable resource departments of both the GNWT and Yukon Territorial Government (YTG). The IGC then sets funding priorities for these projects and other initiatives that relate to wildlife and the environment.

The co-management process, established by the IFA, is beginning to be recognized internationally for its merits. The IGC works closely with the co-management committees and boards, often relying on their advice and expertise.

The IGC continues to be involved with many organizations at the local, regional, national and international levels, representing the Inuvialuit on a broad range of matters relating to wildlife and the environment. Increasingly, greater time allocations are required to cover national and international issues. Demand for IGC participation far exceeds planned activity levels. In order to meet growing demands and stay within budget, the number of IGC meetings in 1997-1998 was reduced from five to four.

#### *Local and Regional*

Activities included these.

- Development of criteria for the Inuvialuit Harvesters Assistance Program: the GNWT is matching the Inuvialuit, dollar for dollar, to establish a permanent source of funds for access by Inuvialuit harvesters. The intent is to maintain the initial investment in this fund, while contributing only a portion of the interest earned each year to assist harvesters.
- A curriculum to introduce wildlife management to all grade levels in schools within the ISR is under development.

- Work related to the Yukon Development Process and amendments to the Yukon *Wildlife Act* continues.

#### *National and International*

The IGC was actively involved nationally and internationally with numerous events, initiatives and organizations. These included the:

- Convention on the International Trade of Endangered Species;
- World Council of Whalers;
- Polar Bear Technical Committee;
- International wildlife law;
- North Atlantic Marine Mammal Commission;
- Arctic Goose Joint Venture; and
- Transborder water agreements.

A notable event was the signing of the agreement in principle for the Management of Beaufort Beluga Whales with the Inupiat of Alaska.

## **2.2 Hunters and Trappers Committees**

HTCs are established in the six major Inuvialuit communities: Inuvik, Aklavik, Tuktoyaktuk, Holman, Paulatuk and Sachs Harbour. The HTCs focus on ongoing issues affecting hunters and trappers within their areas, camp registrations, land use applications and information dissemination to members. Administrative and operational costs of HTCs are the responsibility of the GNWT.

HTC highlights for 1997-1998 are profiled below.

#### *Inuvik HTC*

- During the winter, two caribou hunts were successfully carried out providing employment for approximately 20 hunters, an abundant supply of meat for distribution within the community and an opportunity for young hunters to learn from the Elders.
- The Beluga Monitors Contract was carried out.
- Tumitchiat Outfitters Ltd., a small business arm of the HTC, was created and registered. This business provides employment to HTC members through

contract work. In 1997-1998, Tumitchiat was awarded contracts to provide two environmental monitors for the Ikhil Gas Project and four bear monitors for the Japex Project.

- A wildlife compensation agreement was signed with the Ikhil Gas Project, which is being carried out by the Inuvialuit Petroleum Corporation.

#### *Aklavik HTC*

- The Aklavik HTC was actively involved with issues pertaining to the Yukon North Slope and Herschel Territorial Park.
- Grizzly bear problems were a continuing focus during the year.

#### *Tuktoyaktuk HTC*

- Tuktoyaktuk HTC members participated in the herring study in Tuktoyaktuk Harbour, the joint Fisheries Canada and FJMC study; the Beluga Tagging Project; and beluga monitoring during the harvesting season.
- Two environmental monitors were provided to Northwest Transportation Company Limited for oil spill clean-up and for salvaging work to float a dry dock sunk in Tuk Harbour.

#### *Holman (Olokhatomiut) HTC*

- The Holman HTC ran into financial problems and was forced to close its office from July to December. A new board was subsequently established and monthly meetings resumed. The needs of members are being addressed.

#### *Paulatuk HTC*

- Guides were provided for sport hunts for polar bears, grizzly bears and muskox during the spring.
- During the summer, members were involved in the Beluga Monitoring and Sampling Program, the Pearse Point Char Tagging Program and char monitoring in the Hornaday River System, where spawning grounds were identified.

#### *Sachs Harbour HTC*

- Financial audits were updated to allow for continuance of funding and operations.

- The annual commercial harvest of muskox was carried out. Due to weather conditions and other mitigating circumstances, however, only 1,200 animals out of the total request of 2,500 were harvested.
- Sport hunts were conducted for HTC clients.

---

### 3 JOINT IMPLEMENTING BODIES

---

#### 3.1 Joint Secretariat

The Joint Secretariat was established to provide technical and administrative support to the IGC and the following Inuvialuit Renewable Resource Committees (RRCs):

- Environmental Impact Screening Committee;
- Environmental Impact Review Board;
- Wildlife Management Advisory Council - Northwest Territories; and
- Fisheries Joint Management Committee.

The Secretariat also administers funding for these institutions, co-ordinates communications and disseminates information on activities, and performs the library and data collection duties of the Research Advisory Council.

#### *Board Meetings*

- Annual general meeting and regular meeting were held in Dawson, September 1997.
- Other regular board meetings took place in Yellowknife and Calgary.

#### *Activities*

- External funding for the Beluga Telemetry (satellite tagging) and WMAC-NWT Curriculum Development projects was administered.
- Liaison and co-operation with the IRC on environmental legislation, regulations, Inuvialuit Harvester Assistance Program occurred.
- The Secretariat assisted in the development of the Arctic College (Aurora Campus) Natural Resource Training Program and the Centre of Excellence proposal for the Aurora Research Institute.
- Major modifications to the Inuvialuit Harvest Study (e.g., emphasis on HTC data collection, staffing changes) were made.

- Management of the geographical information and computer systems in support of the Joint Secretariat, IGC and Renewable Resource Committees: this work emphasizes the development and implementation of effective digital data management, standardization initiatives, data procurement, vegetation mapping and the geo-referenced traditional names database.
- Hard copy maps for a variety of purposes (e.g., community conservation plans) were produced.
- Presentations, conferences, seminars -- including the co-management presentation to the congressional caucus, Washington; Contaminants Workshop, Inuvik; North Slope Conference, Dawson; CITIES, Harare; and the Alaska Beluga Whale Committee Meeting, Fairbanks -- occurred.
- The Joint Secretariat's computer equipment and systems were upgraded.

### **3.2 Arbitration Board**

Pursuant to section 18, the 11-member Arbitration Board was established as a quasi-judicial body to resolve disputes among the Inuvialuit, Canada and industry resulting from the IFA. The Board also has jurisdiction to arbitrate enrolment disputes arising from the publication of the official beneficiary enrolment list. There were no disputes brought before the Arbitration Board during 1997-1998.

### **3.3 Environmental Impact Screening Committee**

The Committee, established pursuant to section 11 of the IFA, screens all development proposals within the ISR to determine the need for environmental impact assessments. If assessments are required, proposals are referred to the EIRB and/or other review bodies for a public environmental impact assessment.

Thirty-five project descriptions were screened during the eight meetings that the EISC held during 1997-1998. Of these, the EISC decided that 32 would have no significant negative impact. The remaining three project descriptions were deemed to be deficient. None of the developments, therefore, were referred to the EIRB for further impact assessment or review.

The Committee decided that a number of the projects were exempt from screening by resolution. For example, 25 projects submitted by the FJMC were exempted because they had gone through the IFA co-management process, and two monitoring projects from Parks Canada were considered to be fundamental to park management.

### **3.4 Environmental Impact Review Board**

The Board, established pursuant to section 11 of the IFA, is responsible for carrying out the public environmental review of development projects. The EIRB recommends whether development projects should proceed and assigns terms and conditions. For example, the Board recommends measures to minimize the negative impact on wildlife harvesting. If wildlife compensation is an issue, limits of liability are recommended for the developer.

In February 1998, the Honourable Christine Stewart, Minister of Environment, agreed that the EIRB review process could replace the review process provided for in the *Canadian Environmental Assessment Act* for developments affecting the ISR (on a case by case basis). At year-end, the Memorandum of Understanding between the EIRB and the Minister of the Environment addressing substitution remained under discussion.

The Board completed its review of operating procedures and approved issuance in October 1997. These procedures were revised to incorporate comments from the co-management groups that arose following the Driftwood Lumber Salvage Proposal review, Parks Canada and DIAND.

During 1997-1998, the Board was also involved in the following activities.

- Recognizing the Board's use of study data for financial compensation determinations, \$6,000 was provided to the Inuvialuit Harvest Study.
- The Board reviewed progress in implementing the screening and review processes of the Gwich'in and the Council of Yukon First Nations land claims.
- Comments were provided to the IGC on the amendments to the IFA that deal with the screening and review process (as requested).

### **3.5 Wildlife Management Advisory Council - Northwest Territories**

The Wildlife Management Advisory Council - Northwest Territories provides wildlife management advice pertaining to the Western Arctic region of the Northwest Territories to officials and organizations, including the federal and territorial ministers responsible for wildlife management, the EISC and the EIRB. It prepares wildlife conservation and management plans for the Western Arctic and recommends appropriate wildlife harvest quotas. The WMAC-NWT was established pursuant to section 14 of the IFA.

## *Community Conservation Plans*

The Council continued to participate in implementing recommendations from the December-1994 Inuvialuit community conservation plan implementation workshop on protected areas in the ISR, the development of educational programs and a project to digitize all the land-use maps in the six community conservation plans.

A project to digitize the maps from the community conservation plans for retrieval through a computerized geographical information system (GIS) will be included in this process. The computerized GIS will enable much more efficient use of information on Inuvialuit land use, wildlife harvesting, wildlife management and environmental impact assessment. This project will assist several institutions of public government to fulfill their mandates more effectively.

The Council is also responsible for monitoring the implementation of all recommendations delegated to the organizations that attended the 1994 workshop. A status review of the implementation of the workshop recommendations was completed. It showed that numerous recommendations have yet to be addressed by the organizations responsible for them. In 1998-1999, the Council will encourage responsible organizations to implement these recommendations.

## *By-Law Development for Wildlife Harvesting*

The IFA requires that the Inuvialuit be involved in managing wildlife in the ISR. To this end, the Agreement gives HTCs the authority to regulate Inuvialuit subsistence harvesting rights through the by-laws enforceable under the *NWT Wildlife Act*. While the Minister has jurisdiction and retains ultimate authority for wildlife management, this authority is usually limited by that of the HTCs. The Council has developed a co-operative process through which information is exchanged between the Department of Resources, Wildlife and Economic Development (RWED), Government of the Northwest Territories and the Inuvialuit HTCs to help develop wildlife management by-laws and to incorporate them into the RWED's regulations.

This process also involves the IGC which is responsible for review and approval of by-laws passed by HTCs to assure their uniform application to all Inuvialuit. While this process for incorporating these HTC by-laws into the regulatory process for wildlife management in the NWT continues to evolve, it has already contributed substantially to the creation of internationally recognized management regimes for grizzly and polar bears throughout the ISR.

During 1997-1998, no new HTC wildlife management by-laws were reviewed by the WMAC-NWT. Minor amendments were made to polar bear, grizzly bear, muskox, barren-ground caribou and wolf by-laws.

The polar bear quota for the Southern Beaufort Region was raised from 39 to 40 animals, with the additional tag allocated to Inuvik. This was the only quota amended.

### *Commercial Harvesting of Wildlife*

The IGC and the community of Sachs Harbour conducted a federally approved commercial harvest of muskox. In total, 1,254 muskox were taken, producing commercial meat and qiviut for export (34,360 kg for export). The Council will work with commercial harvesting interests on Banks Island and monitor the impact on muskox and caribou populations.

A few Bluenose caribou were harvested for local sale under the existing commercial quota. The amount was within the established quota and was not significantly different from previous years.

### *Migratory Bird Convention*

- The WMAC-NWT continued its active role in supporting changes to the Migratory Bird Convention to legalize the spring hunting of migratory birds by Aboriginal peoples.
- The protocol to amend the Migratory Bird Convention as signed by Canada and the United States in December 1995 has been ratified. Final exchange of documents to put amendments into force is expected in 1998-1999. In anticipation of this, the Council is participating in activities to facilitate changes to migratory bird management.

### *Legislation Affecting Wildlife Management*

The Council commented on Bill C-65, *An Act Respecting the Protection of Wildlife Species in Canada from Extirpation or Extinction*. The proposed bill died when Parliament was dissolved in June 1997 for the federal election. The federal government has since indicated that new legislation will be put forward for public consultation. The Council continues to monitor developments.

### *Development of Species Management Plans*

All six Inuvialuit community conservation plans made strong recommendations identifying the need for species management plans. In response, the WMAC-NWT placed a high priority on their development. Two species management plans were dealt with during 1997-1998: the Bluenose Caribou Management Plan and the ISR Grizzly Bear Management Plan. Work has begun on multi-species co-management plans for Banks Island and Northwest Victoria Island.

The Bluenose Caribou Management Plan details requirements for maintaining the Bluenose caribou herd throughout its range. The final plan will have a similar format to the existing Porcupine Caribou Management Plan and will include a work plan for research and management tasks. The plan will affect four land claim settlement areas: Inuvialuit, Gwich'in, Nunavut and Sahtu. Therefore, all the wildlife management organizations representing these settlement areas agreed that the RWED should assume the lead role for developing the plan.

The ISR Grizzly Bear Management Plan was completed and approved. This plan has a similar format to the Porcupine Caribou Management Plan and includes a work plan for research and management tasks.

### **3.6 Wildlife Management Advisory Council - North Slope**

The Wildlife Management Advisory Council - North Slope (WMAC-NS) for the Yukon North Slope is the counterpart of the WMAC-NWT. The Council's responsibilities include establishing harvest quotas, advising Inuvialuit and government agencies on all North Slope wildlife and habitat conservation issues, reviewing proposals for IFA-funded research projects related to wildlife management, making recommendations to the IGC and advising the appropriate government ministers regarding management of parks in the North Slope. The WMAC-NS was established pursuant to section 12 of the IFA.

### **3.7 Fisheries Joint Management Committee**

The FJMC, established pursuant to section 14 of the IFA, assists the Minister of Fisheries and Oceans in the management of fisheries, and provides advice on all matters affecting settlement region fisheries.

The FJMC works closely with government agencies, renewable resource user groups in the Inuvialuit communities and other renewable resource boards in Canada and Alaska which oversee common migratory stocks. In keeping with the co-management philosophy of the IFA, consultation with local HTCs, the IGC, Department of Fisheries and Oceans (DFO) and other government agencies was an important part of the Committee's activities in 1997-1998.

## 4 GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

Under the terms of the IFA, the Government of Northwest Territories is responsible for:

- Appointing the chairperson and GNWT members and providing a secretariat for the WMAC-NWT;
- Administrative and operational costs of the IGC and the six community HTCs;
- Designating a member to each of the EISC, EIRB, Arbitration Board and the Research Advisory Council (RAC); and
- The budget for the operation and maintenance of the RAC.

An agreement has been struck whereby the RAC funding is now provided to the Joint Secretariat for the supply of library services. The GNWT provides funding to the Joint Secretariat which then accords technical and administrative support to the various IFA boards.

### 4.1 Ministry of Aboriginal Affairs

Throughout the fiscal year, the Ministry worked closely with GNWT program departments and the Joint Secretariat to promote effective administration of GNWT implementation funding by co-ordinating the annual contribution agreement process and implementation audits and by recommending funding reallocations between approved implementation tasks. The Ministry was also responsible for preparing the GNWT component of this annual report and for co-ordinating the nomination process for the GNWT members on the EISC and EIRB.

Significant efforts were made by ministry officials to resolve the long outstanding issues of general access to Inuvialuit lands and municipal requirements for Inuvialuit lands. These issues arise from the interpretation of Article 7(61) of the IFA and the fact that GNWT infrastructure such as solid waste sites and water pumping stations were on lands selected by the Inuvialuit. Access to, and use of, these sites is still in dispute.

An inter-jurisdictional claims implementation conference was hosted by the Ministry from August 19 to 21, 1997. Participants included representatives from British Columbia, Ontario, Quebec, Newfoundland and the Yukon. A variety of

implementation topics were discussed and all parties agreed to continue meeting regularly to discuss issues and share ideas.

In addition to regular meetings with departmental implementation co-ordinators, the Ministry held its annual workshop for all GNWT implementation personnel from September 2 to 5, 1997. These meetings provide an opportunity to discuss implementation activities, potential issues and the status of implementation funding.

## **4.2 Resources, Wildlife and Economic Development**

The Department of Resources, Wildlife and Economic Development worked closely with the IRC and the Inuvialuit communities, encouraging Inuvialuit participation in employment opportunities and economic self-sufficiency within the ISR. The department provided business advice, counselling and support, and assisted Inuvialuit businesses and individuals to access financial support from RWED, other GNWT departments and the private sector.

As part of the community economic development process, Inuvialuit beneficiaries participated in a Future Search Conference. The department and community leaders worked co-operatively toward community economic and business development. In co-operation with the IRC and the Joint Secretariat, the department created and staffed an HTC co-ordinator position to liaise with the Inuvialuit organizations and co-management bodies and provide logistical support to the HTCs in the areas of administration and wildlife management.

The Department also consulted with the IGC, WMAC-NWT and the local HTCs on all matters regarding wildlife management in the ISR. Wildlife studies represent a significant part of the GNWT's operations.

### *Inuvialuit Harvest Study*

Harvest data were collected, verified on a monthly basis and summarized by community, month and species.

### *Banks Island Caribou and Muskox*

Composition surveys were done in June/July 1997 to get calf:cow and yearling:cow ratios for caribou on Banks Island and muskox on the southern third of the island. An attempt was made to survey the whole island population of caribou and muskox, but the survey could not be completed due to poor weather conditions.

The final year of the range study was completed. Data on summer and winter range conditions, seasonal patterns of range use and body conditions of caribou and muskox were collected over a five-year period. Snow conditions were monitored in

the vicinity of caribou and muskox feeding craters on the winter range and forage quality, quantity and availability on summer and winter ranges was assessed. Final reports summarizing all data collected during the range study (1993-1994 to 1997-1998) will be prepared in 1998-1999. A vegetation and habitat map will be produced in 1998-1999.

Samples were collected from hunter-harvested caribou to determine age, diet and body condition of adult male caribou on Banks Island. Tissue samples collected from caribou harvested over the last five years were organized and prepared for studies comparing DNA of caribou on Banks Island with those on other arctic islands and the mainland.

RWED worked with the Sachs Harbour HTC and the IRC to assess the economic feasibility of conducting a large-scale commercial muskox harvest on Banks Island. Departmental staff attended the harvest to monitor activities and to collect biological samples and information from harvested muskox.

Draft management plans were prepared in consultation with the Sachs Harbour and Holman HTCs for caribou, muskox, arctic wolves, snow geese and small herbivores on Banks Island, and for caribou, muskox, arctic wolves and small herbivores on northwest Victoria Island, respectively.

#### *Bluenose Caribou*

A draft management plan was prepared that included information on the status of the herd, maps showing the seasonal ranges of the herd and land management within the range of the herd. The draft plan was sent to the HTCs, RRCs and HTOs in communities within the range of the herd and to the co-management boards and government agencies responsible for wildlife management in the Inuvialuit, Gwich'in, Sahtu and Nunavut land claim areas.

The second year of the Bluenose caribou satellite-collaring program was completed. The collared caribou were located during the post-calving period to determine if they had calved. Maps showing the location and movement of the 15 satellite-collared caribou were provided on a regular basis to the 12 user communities and wildlife co-management boards.

Data from the first year of satellite tracking supported the idea that there were actually two herds within the range of the Bluenose caribou herd. One herd calves in the headwaters of the Rae-Richardson rivers, ruts in the Caribou Point area of Great Bear Lake and winters from Kugluktuk south along the east and south shores of Great Bear Lake. The other herd calves in the western ISR, the Gwich'in Settlement Area and the northern Sahtu Settlement Area. Tissue samples were collected for DNA analyses from caribou harvested in the Kugluktuk, Deline, Fort Good Hope,

Paulatuk, Tuktoyaktuk, Inuvik and Horton Lake areas. The Yukon Department of Renewable Resources provided samples from the Porcupine caribou herd. The Porcupine caribou herd was used as a benchmark for the DNA work because it is a well-defined herd. The University of Alberta is doing the DNA work. The second year of satellite tracking and the preliminary results of the DNA analysis further support the idea that there are two herds. This project was funded by RWED, WMAC-NWT/IGC, Gwich'in Renewable Resources Board, Sahtu Renewable Resource Board and the Nunavut Wildlife Management Board.

Plans were made to work co-operatively with Parks Canada to classify vegetation and habitat types in Tuktut Nogait National Park and adjacent areas west of the Park.

#### *Mainland Muskox*

Fecal samples collected during the 1996-1997 population survey were analyzed to determine diet. This work complemented similar work done in the Sahtu Region.

#### *Anderson-Horton Grizzly Bear*

Radio-collared grizzly bears were located to determine reproductive status. The bears were captured and radio collars removed. Productivity and survival data were summarized. A draft report on the results of the study was prepared. Preliminary work was completed to determine sustainable harvest rates.

#### *Richardson Mountain Grizzly Bear*

Radio-collared female grizzly bears were located in June 1997 to determine reproductive status. The sex and age composition of the harvest was monitored. The Gwich'in Renewable Resources Board and the WMAC-NS helped fund this project.

#### *Grizzly Bear Harvest*

The grizzly bear harvest and problem bear occurrence/kill database for the Inuvik region was maintained. Quotas and harvest information for each community hunting area were reviewed. Results of the review were presented in the annual Summary of Harvest Data for Species Under Quota in the ISR report prepared for the WMAC-NWT and WMAC-NS.

#### *Grizzly Bear Management Plan*

The grizzly bear management plan for the ISR was completed and recommended by the WMAC-NWT and WMAC-NS. Copies of the plan were sent to the HTCs, IGC,

WMAC-NWT and WMAC-NS. The plan will be published in 1998-1999.

#### *Arctic Island Wolf*

Wolf skulls and carcasses purchased from hunters and trappers on Banks Island were analyzed to determine age, sex, incidence of disease, diet and general body condition of harvested wolves. File reports summarizing this information are being prepared. Tissue samples collected from wolves harvested over the last five years were organized and prepared for DNA work. Available information on arctic wolves was summarized and presented in the draft management plans prepared for Banks Island and northwest Victoria Island.

#### *Dall's Sheep*

The NWT portion of the Richardson Mountains population survey was completed in early August 1997. The portion of the range in the Yukon could not be completed due to poor weather conditions. The survey was funded by the WMAC-NWT, the Gwich'in Renewable Resources Board and the YTG.

### **4.3 Education, Culture and Employment**

Work progressed on the department's Tuktoyaktuk Traditional Knowledge Project. This initiative is intended to provide information to the Inuvialuit Land Administration (ILA) and other agencies responsible for the protection of heritage sites in the ISR. Archaeological permits were routinely referred to the ILA and the EISC for their review. The Prince of Wales Northern Heritage Centre initiated discussions with the Inuvialuit Social Development Program to develop museum exhibits on Inuvialuit culture and history.

### **4.4 Justice**

The department continued to contribute to the ongoing implementation of the IFA by offering legal advice and assistance, particularly in the areas of access to Inuvialuit lands and the application of legislation in relation to the Agreement.

The completed plans of survey for all of the 7(1)(a) and 7(1)(b) Inuvialuit lands, comprising 173 survey plan sheets, were registered in the Land Titles Office. The process to issue certificates of title to all Inuvialuit owned lands may now proceed. In addition, a plan of survey for the Wynnatt Region Adjustment Area was submitted for review.

The Legislation Division worked on various amendments to the wildlife regulations necessitated by the realignment of the boundaries of the wildlife management units, zones or areas to conform with the ISR.

---

## 5 YUKON TERRITORIAL GOVERNMENT

---

The Yukon Territorial Government is responsible for:

- Appointing the chairman and a Yukon member to the Wildlife Management Advisory Council - North Slope;
- Designating a member to each of the EISC and EIRB, Arbitration Board and RAC;
- Managing and operating Herschel Island Territorial Park; and
- Co-ordinating the Yukon North Slope Conference.

The YTG also allocates implementation funding to ongoing wildlife research on the Yukon North Slope and for participation on the EISC, the EIRB and the Arbitration Board.

### **5.1 Fifth Yukon North Slope Conference**

The fifth Yukon North Slope Conference was held in Dawson City, Yukon, from September 29 to October 1, 1997. The theme of the conference was "Building Bridges Across Borders", recognizing the importance of inter-jurisdictional co-operation. About 120 participants spent two days discussing a number of topics related to cross-border co-operation in environmental protection and community sustainable development. A summary of the conference has been produced and is available on request from the Yukon Secretariat.

### **5.2 Yukon Wildlife Act Amendments**

There are several aspects of the *Yukon Wildlife Act* that conflict with the IFA. In 1997-1998, a working group with representation from the IGC, WMAC-NS and YTG was established. Assisted by independent legal counsel, the working group developed a package of proposals to amend the *Wildlife Act* and bring it into conformity with the IFA. Legal drafting will be completed in 1998-1999.

### **5.3 Wildlife Projects**

The Porcupine Caribou Adopt-a-Collar Program was initiated using refurbished satellite collars. Contributors to this program are YTG, CWS, the Porcupine Caribou

Management Board, the Gwich'in Renewable Resource Board and the U.S. Fish and Wildlife Service.

The Northern Richardson Mountains Dall's Sheep census was carried out again in 1997. This survey was done as part of the ongoing monitoring program established under the IFA as recommended following the 1984-1986 Northern Oil and Gas Action Program studies. The survey interval was to be every five years. The first survey was in 1991 but poor weather conditions prevented a survey in 1996. Based on the results of these two surveys, the Richardson Mountain sheep population is considered to be stable or increasing.

Other activities included:

- Pre-implementation of the educational component of the Draft Muskox Management Plan. A school unit was developed to assist students in the communities to learn more about muskox (e.g., diet, growth, breeding and movements on the Yukon North Slope). The set of muskox distribution maps, compiled in 1995-1996, was published. These maps show the distribution of the muskox on worldwide, North American and Alaska/Yukon/NWT scales. The fourth map shows all the reported sightings on the Yukon North Slope. The reverse sides of these maps contain educational information on muskox biology and management.
- The contribution of equipment to the Firth River Water Survey Station located within Ivavik National Park (part of the ongoing Ecosystem Monitoring Program).
- Biological submissions of wolf heads were purchased from Aklavik hunters and trappers. These were collected to gain information on the age of wolves being harvested and to collect samples for DNA testing. The submissions will also be tested for tuberculosis and rabies.

YTG was involved in, and contributed funds to, a number of projects which were administered by other agencies. These were:

- Evaluation of the Inuvialuit Harvest Study;
- Yukon North Slope Long-Term Research Planning Workshop;
- Muskox and moose on the Yukon North Slope count;
- Community-Based Monitoring Program; and
- Status of traditional knowledge on the Yukon North Slope.

## 5.4 Herschel Island Territorial Park

Herschel Island Territorial Park celebrated its 10<sup>th</sup> year of operation in 1997-1998, which was one of the busiest summers on record. The Park received between 700 and 800 visitors, with about one third arriving via cruise ships.

Activities included the following.

- Yukon Ministers of Renewable Resources and Tourism along with some senior officials conducted an orientation tour of the ISR in the Yukon, including a visit to Herschel Island which coincided with Park's Day celebrations.
- The Elder Host Program, a voluntary program established in 1993, continued in 1997-1998. Inuvialuit Elders are stationed at Herschel Island for approximately six weeks during the Park's peak operating season. The Elders act as ambassadors, greeting visitors and sharing their life experiences. Most have used Herschel Island on a traditional basis or lived on the island before the Park's establishment.
- Traditional foods such as muktuk, caribou and char are often donated by local hunters and trappers to the Elders, who in turn may invite visitors to share in the local cuisine. Sharing the area's history on a first-hand basis along with the introduction to country foods has proven to be the most effective portion of the interpretive program for the Park.

In 1997, the Department of Tourism, Heritage Branch, helped to return a collection of human remains from the University of Iowa that had been taken from Herschel Island and other locations along the Yukon north coast at the turn of the century. The Heritage Branch is also taking steps to arrange the return of other historic Inuvialuit remains currently held in Ottawa and at a number of U.S. institutions.

During the winter months, a polar bear got into a number of the historical buildings at Pauline Cove resulting in extensive damage to the buildings and their contents. It is estimated that the repairs to the buildings and equipment will cost \$20,000 to \$30,000 in the coming fiscal year.

## 6 GOVERNMENT OF CANADA

### 6.1 Department of Indian Affairs and Northern Development

#### *Claims Implementation Branch*

The Claims Implementation Branch serves as liaison on IFA implementation issues for the Inuvialuit, territorial governments and other federal government departments. The Branch negotiates funding authorities and monitors federal implementation activities. It also seeks the compliance of federal departments in outstanding implementation issues. The Branch is also responsible for processing the Canada, GNWT and YTG appointments to the Arbitration Board, EIRB and EISC, leading federal negotiations on proposed amendments to the IFA and preparing the annual implementation review. In 1997-1998, an appointment to the EISC was approved by Governor in Council.

#### *Northern Affairs Program*

The Northern Affairs Program (NAP) of DIAND administers legislation concerning the disposition and use of Crown lands, inland waters, offshore and non-renewable resources, and overall environmental protection in the Yukon and Northwest Territories.

As the main recipient of decisions and recommendations from the EISC and EIRB, NAP administers funding and monitors the implementation of screening and review processes to ensure that issues are dealt with in a timely manner. Through its regulatory authorities, NAP is also involved in the implementation of measures countering the impact of industrial development.

NAP also administers implementation funding provided for conducting granular (sand and gravel) inventories. During 1997-1998, granular implementation activities focused on continuing preparatory work needed for the development of a granular resources management plan for the ISR.

Such work included:

- Completion of preparations for a preliminary planning framework, including a suggested plan outline, potential participants, information requirements and their availability, and recommendations on using the computerized models;
- Consolidation and mapping of existing information on surficial geology features

in the region as part of an assessment of the overall potential of the region to provide granular resources; and

- Initiation of a new contract to identify potential stakeholders through compilation of a directory of organizations, companies and individuals involved with any or all aspects of the identification, exploration, regulation, development, management and use of granular resources in the ISR.

This work will continue in 1998-1999 for use in preparation of granular management plans, initially on a prototype basis for areas of greatest need.

## **6.2 Department of Fisheries and Oceans**

The DFO is responsible for making policy and regulatory changes to accommodate Inuvialuit rights respecting the harvest, trade, transport and co-management of fish and marine mammal resources in the ISR. The department is also responsible for supporting the FJMC established under the IFA.

The FJMC was formed in 1985 and became fully operational in 1986. The Committee is made up of two members appointed by the IGC, two members appointed by DFO and a chairperson who is appointed by the four members. The FJMC assists the Minister of Fisheries and Oceans in the management of fisheries, and gives advice on matters relating to the ISR.

DFO is promoting the principle of co-operative management of the fishery resources in the ISR, with full co-operation from the Inuvialuit. In the last year, a total of 24 programs were conducted through joint efforts between DFO and the FJMC.

During the past year, the FJMC held six regular meetings and several teleconferences in order to plan and conduct its programs. The FJMC met with each HTC on its annual tour, to discuss current programs and to identify community concerns. The Committee met with the senior managers and scientists of DFO's Central and Arctic Region to review progress and plan several issues including: support for harvesting of whales, participation in NAMMCO, support in Treasury Board process, Surface Heat Budget of the Arctic Ocean - Joint Ocean Ice Studies, (SHEBA/JOIS project) and the proposed Beaufort Sea Conference scheduled for September 1999.

In 1997-1998, mechanisms were established for the management of shared populations. This involved negotiating a beluga management agreement between the Inuvialuit and Inupiat of Northern Alaska, which covers the management of the Beaufort Sea beluga whale stock and the development of an Inconnu Draft Management Plan with the Gwich'in and Sahtu land claims group.

The FJMC also authorized and sponsored a number of specific research, assessment and monitoring projects designed to provide the necessary biological information regarding fishery resources in the ISR. For a number of years now, two of these projects have been administered directly through the FJMC and conducted by Inuvialuit harvest monitors and field workers.

Other projects conducted by DFO scientists and biologists, consultants and the Sachs and Tuk HTCs included:

- Scanning analysis of bioliths to examine habitat and general stock structure of inconnu from the Beaufort Sea coast and the Mackenzie River;
- Inconnu migration study of the lower Mackenzie and coastal areas;
- Commercial fishery by-catch of lake whitefish, inconnu and northern pike over the last five years; and
- The cisco in Tuk Harbour Project, dealing with concerns about stocks and seeking an explanation for the changes in catch levels.

Inuvialuit implementation funding for 1997-1998 was \$423,400 under the Contribution Agreement and \$399,600 for program and support, totaling \$823,000.

### **6.3 Environment Canada**

Environment Canada, through the CWS, is represented on the wildlife management advisory councils which deal with all significant wildlife issues in the ISR.

The CWS is a member of the WMAC-NWT and the WMAC-NS for the ISR, and provides technical input into the Inuvialuit Harvest Study which is documenting the numbers of birds, mammals and fish taken by Inuvialuit. Information gathered during the study is intended for use in wildlife management, for calculating a compensation regime for loss of wildlife and habitat caused by industrial development in the ISR and for determining the subsistence wildlife use and requirements of the Inuvialuit. In co-operation with the Inuvialuit, the CWS is carrying out a number of studies of migratory birds in the region which are being used in the management of this important resource. The Harvest Study will help guarantee that populations are not over-harvested and that habitat birds receive adequate protection.

### **6.4 Parks Canada**

Parks Canada is responsible for the protection of natural and cultural resources, including the wildlife populations and habitat of the two national parks in the ISR:

Ivvavik National Park (in the western portion of the North Slope) and Aulavik National Park (on Banks Island).

Activities in 1997-1998 included the following.

- Further to the Tuktut Nogait Agreement, a park management board was appointed, held three meetings in Paulatuk and hosted a research priorities workshop in Inuvik during 1997-1998. Progress was made in establishing a park office in Paulatuk and a chief park warden was recruited.
- Section 44 of the *Public Services Employment Act* (Aboriginal preferred hiring through the Public Service Commission) was used to hire six Inuvialuit beneficiaries as term patrol persons for the three national parks in the ISR. Paulatuk employees worked in Aulavik National Park, pending start-up of Tuktut Nogait National Park.
- Staffing was undertaken for three full-time indeterminate positions based in Inuvik: cultural resource management officer, and chief park wardens for Ivvavik and for Tuktut Nogait National Parks. Unfortunately, there were no successful candidates for the chief park warden positions. The Ivvavik National Park position has been re-advertised.
- Further to the Aulavik National Park establishment agreement, significant progress was made in the development of an archaeological artifact custody agreement with the IRC, and the Aulavik National Park Market Study/Tourism Development Plan was completed as part of the Aulavik National Park management planning exercise. The latter plan was completed and is in the process of formal sign-off by Inuvialuit and federal government representatives.

## **6.5 Public Works and Government Services Canada**

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) continued to advertise procurement opportunities on the electronic tendering services, MERX at <http://www.merx.cebria.com/> and to meet the requirements of the IFA by notifying the IRC of procurement opportunities within the ISR.

## **6.6 Department of National Defence**

Headquarters Canadian Forces Northern Area communicates frequently with the IRC and local communities, as required, in advance of Junior Canadian Ranger, cadet and southern-based Canadian military-unit training and exercises.

Most exercises performed in the ISR are in the form of Ranger patrols, Junior Ranger programs and cadet corps activities. Current strengths are as follows:

Aklavik	14 Rangers
Holman	14 Rangers and 6 cadets and cadet instructors
Inuvik	27 Rangers and 27 cadets and cadet instructors
Paulatuk	22 Rangers and 25 Junior Rangers
Sachs Harbour	15 Rangers
Tuktoyaktuk	8 Rangers and 42 Junior Rangers.

Each patrol conducts Ranger training annually. Each exercise lasts two weeks and consists of a training phase within the local community followed by a four-day exercise in the local area. Exercises are conducted in different areas each year. For 1997-1998, the following Ranger exercises were scheduled:

Aklavik	February 1997 and September 1998 (nil during reporting period)
Holman	November 1997
Inuvik	November 1997
Paulatuk	February 1998
Sachs Harbour	February 1998
Tuktoyaktuk	March 1998.

Patrol leader training consists of a four to seven-day classroom session in a designated community in the Western Arctic (not necessarily the ISR) conducted every two years. This training was last conducted within the ISR at Inuvik during June 1997.

Cadets conduct local field training up to three times yearly. Cadet zone exercises include a number of cadet corps. A cadet zone exercise and drill competition took place the previous year within the ISR.

Sovereignty operations (SOVOPS) are conducted five times a year. These consist of local Ranger patrols augmented by up to 120 personnel from southern-based units. A very successful SOVOPS exercise was conducted at Holman in January 1997. No SOVOPS were carried out in 1997-1998 in the ISR.

Flying exercises are conducted from Forward Operating Locations (FOLs) which include Iqaluit, Rankin Inlet, Inuvik and Yellowknife. Up to six aircraft and 200 personnel are deployed for large exercises while smaller exercises involve two aircraft and 50 to 60 personnel. Fighter Group conducts one FOL exercise annually at the Inuvik FOL. The last exercise was conducted in April 1997.

There are eight unmanned north warning sites and one logistic support site within the ISR. The operation and maintenance of the north warning site is a joint venture between Frontec Logistics Corporation of Edmonton and Pan Arctic Logistics

Corporation, an organization made up of four Inuit groups one of which is the Inuvialuit people.

## **6.7 Natural Resources Canada**

Natural Resources Canada has completed all surveying activities. The final activity, the adjustment area survey, has been carried out and the plan recorded in the Canada Lands Surveys Records. At year-end, the plan was with the Land Titles Office for registration. The Inuvialuit may now convey the excess area and request certificate of title for their lands.

## **6.8 Human Resources Development Canada**

Human Resources Development Canada (HRDC) is providing funding in support of human and institutional initiatives through the national Framework and Regional Bilateral agreements. The allocation to Inuvialuit under the current agreement is \$1,001,704.

## **6.9 National Energy Board**

The National Energy Board (NEB) has responsibilities under sections 7(97) and 11(29) of the IFA. It discharged its responsibility under section 7(97) by undertaking a review of the Ikhil Development Application for natural gas production and for a pipeline from the Ikhil Field to Inuvik. The development plan was ultimately approved by both the NEB and the Governor in Council. The Inuvialuit EIRB did not assess the Ikhil Development Project. Therefore, there were no requirements for a National Energy Board response under section 11(29) of the IFA.

## **6.10 Canadian Environmental Assessment Agency**

The EIRB completed its operating procedures and approached the Canadian Environmental Assessment Agency (CEAA) to request that a substitution agreement be completed between the EIRB and Canada. The Minister of the Environment has responded to the request by indicating that, in principle, the EIRB process could be used as a substitute. The Memorandum of Understanding establishing substitution arrangements is expected to be signed between the EIRB and the Government of Canada before the end of 1998.

Unlike many of the claims negotiations which were subsequently completed in the North, the IFA clearly provides for the continued application of federal environmental assessment legislation and responsibilities in the ISR. The proposed substitution agreement will reduce overlap and duplication in environmental assessment processes.

## Appendix 1: Map of Inuvialuit Settlement Region



## Appendix 2: Schedule of Capital Transfer Payments, 1984 to 1997

Year	Payment
1984	\$12,000,000
1985	\$1,000,000
1986	\$1,000,000
1987	\$1,000,000
1988	\$5,000,000
1989	\$5,000,000
1990	\$5,000,000
1991	\$5,000,000
1992	\$5,000,000
1993	\$20,000,000
1994	\$20,000,000
1995	\$20,000,000
1996	\$20,000,000
1997	\$32,000,000
Total	\$152,000,000

### Note:

Annex N of the IFA provides that capital transfer payments shall be made to the Inuvialuit on the last business day prior to December 31 of each following year.

### Appendix 3: Cumulative Costs of Implementation (1984-1985 to 1997-1998)

<b>Fiscal Year</b>	<b>Amount</b>
1984-1985	\$1,595,882.00
1985-1986	\$1,795,812.00
1986-1987	\$6,854,165.00
1987-1988	\$6,330,236.00
1988-1989	\$7,250,518.00
1989-1990	\$6,878,202.00
1990-1991	\$6,878,858.00
1991-1992	\$7,362,633.00
1992-1993	\$9,512,215.00
1993-1994*	\$10,632,825.00
1994-1995*	\$5,850,000.00
1995-1996*	\$5,967,000.00
1996-1997*	\$6,086,340.00
<b>1997-1998*</b>	<b>\$6,208,066.00</b>
<b>Total</b>	<b>\$89,202,752.00</b>

\* Figures for these years represent funds allocated for implementation purposes, as actual expenditure figures are not available.

\* Les chiffres pour ces années représentent les fonds affectés à la mise en œuvre de la CDI, car nous ne disposons pas de chiffres sur les dépenses réelles.

Année financière	Montant	Total
1984-1985	1 595 882, 00 \$	1984-1985
1985-1986	1 795 812, 00 \$	1985-1986
1986-1987	6 854 165, 00 \$	1986-1987
1987-1988	6 330 236, 00 \$	1987-1988
1988-1989	7 250 518, 00 \$	1988-1989
1989-1990	6 878 202, 00 \$	1989-1990
1990-1991	6 878 858, 00 \$	1990-1991
1991-1992	7 362 633, 00 \$	1991-1992
1992-1993	9 512 215, 00 \$	1992-1993
1993-1994*	10 632 825, 00 \$	1993-1994*
1994-1995*	5 850 000, 00 \$	1994-1995*
1995-1996*	5 967 000, 00 \$	1995-1996*
1996-1997*	6 086 340, 00 \$	1996-1997*
1997-1998*	6 208 066, 00 \$	1997-1998*
	89 202 752, 00 \$	

L'annexe N de la CDI prévoit que les paiements de transfert aux universités seront effectués le dernier jour ouvrable précédent le 31 décembre de chaque année.

Nota :

Année	Paiement	Total
1984	12 000 000 \$	
1985	1 000 000 \$	
1986	1 000 000 \$	
1987	1 000 000 \$	
1988	5 000 000 \$	
1989	5 000 000 \$	
1990	5 000 000 \$	
1991	5 000 000 \$	
1992	5 000 000 \$	
1993	20 000 000 \$	
1994	20 000 000 \$	
1995	20 000 000 \$	
1996	20 000 000 \$	
1997	32 000 000 \$	
		152 000 000 \$



Annexe 1 : Carte de la région visée par la Convention définitive des

égaré doit être signé entre le BERÉ et le gouvernement du Canada avant la fin de l'année 1998. Contrairement à de nombreux négociations relatives aux revendications territoriales qui ont été conclues par la suite dans le Nord, la CDI prévoit clairement le maintien de l'application des lois et des responsabilités fédérales en matière d'évaluation environnementale dans la RCDI. L'entente relative au remplacement propose réduira les chevauchements et le double emploi des mécanismes d'évaluation environnementale.

Le BERE a terminé son travail sur les procédures opératoires et a demandé à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACE) qu'une entente soit signée entre le BERE et le Canada au sujet du remplacement du mécanisme de l'ACE par celui du BERE. La ministre de l'Environnement a répondu à cette demande en précisant qu'en principe, cette substitution était possible. Par conséquent, le protocole d'entente fixant les dispositions à cet effet a été élaboré.

6.10 Agence canadienne d'évaluation environnementale

L'Office national de l'énergie (ONE) a certaines responsabilités en vertu des paragraphes 7(97) et 11(29) de la CDI. Il s'agit d'acquitter des responsabilités visées par le paragraphe 7(97) en effectuant un examen de la demande de mise en valeur du projet d'Ikhil en vue de la production de gaz naturel et de la construction d'un pipeline allant du gisement d'Ikhil jusqu'à Inuvik. Le plan e mise en valeur a été finallement approuvé par l'ONE et le gouverneur en conseil. Comme le BERÉ des Inuvialuit n'a pas évalué le projet d'Ikhil, l'ONE n'a donc pas eu à donner sa réponse comme l'exige le paragraphe 11(29) de la CDI.

## 6.9 Office national de l'énergie

Developpement des Ressources humaines Canada (DRHC) fournit des fonds à l'appui de projets relatifs au développement des ressources humaines et instutionnelles aux termes de l'entente cadre nationale et des ententes régionales bilatérales. L'allocation aux provinces, conformément à l'entente actuelle, s'élève à 1 001 704 \$.

## 6.8 Développement des Ressources humaines Canada

Ressources naturelles Canada a mené à terme toutes les activités d'arpentage. On a effectué la première, soit le relevé des régions de reconversion, et on a enregistré le plan dans le Répertoire d'arpentage des terres fédérales. À la fin de l'exercice, le plan a été transmis pour enregistrement au Bureau d'enregistrement des titres. Les inviolabilités peuvent désormais céder les parties excédentaires du terrains et demander des certificats de titre pour leurs parcelles.

6.7 Ressources naturelles Canada

On trouve, dans la RCDL, huit sites sans effectif d'aére du Nord et un site de soutien logistique. Le fonctionnement et la maintenance des sites d'aére du Nord sont assurés conjointement par Frontec Logistics Corporation d'Edmonton et Pan Arctic Logistics Corporation, organisation composée de quatre groupes d'initiatives, dont un est celui des Inuvialuit.

Des exercices de vol sont effectués à partir d'aérodromes de déploiement de l'avant (ADA) dont Igauuit, Rankin Inlet, Inuvik et Yellowknife. Jusqu'à 6 avions et 200 militaires sont déployés pour les exercices d'envergure, et 2 avions et 60 militaires pour les exercices moins élabores. Le Groupe de chasse réalise chaque année un exercice à l'ADA d'Inuvik. Le dernier a eu lieu en avril 1997.

Des opérations d'affirmation de la souveraineté (OS) sont menées cinq fois par an. Il s'agit de patrouilles de Rangiers locaux auxquelles s'ajoutent jusqu'à 120 militaires appartenant à des unités basées dans le Sud. Un exercice très réussi a été mené dans la RCDI à Holman en janvier 1997, mais aucun en 1997-1998.

Les exercices de zone réunissent un certain nombre de corps de cadets. Un exercice et une compétition ont eu lieu l'an dernier dans la RCDI. Les cadets organisent une formation locale sur le terrain jusqu'à trois fois par an.

Une période de quatre à sept jours dans une collectivité locale désignée de l'Ouest de l'Arctique (qui ne fait pas nécessairement partie de la RCDI). Cette formation se donne tous les deux ans. La dernière a été offerte dans la RCDI à Inuvik en juin 1997.

La formation des chefs de patrouille consiste en une série de cours donnés sur une période de quatre à sept jours dans une collectivité locale désignée de l'Ouest de l'Arctique (qui ne fait pas nécessairement partie de la RCDI). Cette formation locale suivie d'un exercice de quatre jours dans les environs. Les exercices de patrouille consistent en une période de formation dans la formation de deux semaines et annuel de Rangiers. Chaque exercice dure deux semaines et consiste en un entraînement annuel de Rangiers. Chaque patrouille effectue un entraînement annuel de Rangiers. Chaque exercice des Rangiers étaient programmes comme suit :

AKAVIK	février 1997 et septembre 1998
Holman	novembre 1997
Inuvik	novembre 1997
Paulatuk	février 1998
Sachs Harbour	février 1998
Tuktoyaktuk	mars 1998

Chaque exercice patrouille effectue un entraînement annuel de Rangiers. Chaque exercice dure deux semaines et consiste en un entraînement annuel de Rangiers. Chaque exercice patrouille effectue un entraînement annuel de Rangiers. Chaque exercice des Rangiers étaient programmes comme suit :

Holman	14 Rangiers et 6 cadets et instructeurs de cadets
Inuvik	27 Rangiers et 27 cadets et instructeurs de cadets
Paulatuk	22 Rangiers et 25 junior Rangiers
Sachs Harbour	15 Rangiers
Tuktoyaktuk	8 Rangiers et 42 junior Rangiers.

La plupart des exercices menés dans la RCDI concernent des patrouilles de Rangers, des programmes pour les junior Rangers (des cadets dans le grand Nord) et des activités menées par les corps de cadets. Les effectifs actuels s'établissent comme suit :

Le Quartier général des Forces canadiennes, région du Nord, communiqué fréquemment avec l'IRC et avec les collectivités locales pour les prévenir à l'avance, conformément aux exigences, des exercices militaires et d'entraînement des Rangers canadiens, des cadets et des unités militaires basées dans le Sud.

6.6 Ministère de la Défense nationale

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a continué d'annoncer des occasions de marché sur le Service des invitations ouvertes à soumissionner (<http://www.merx.cebria.com/>) et de respecter les exigences de la CDI en avisant l'IRC des projets de marché dans la CDI.

## 6.5 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Des mesures de dotations ont été prises pour combler trois postes à temps plein et à durée indéterminée établis à Inuvik : un agent de gestion des ressources culturelles et des gardes de parc en chef. On a annoncé nouveau le poste du directeur du parc national Aulavik. Pour le poste de garde de parc en chef, on a annoncé candidat n'a été retenu Ivvavik et Tukut Nogait. Malheureusement, aucun candidat n'a été retenu Ivvavik et Parc Ivvavik. En plus de l'entente relative à la création du parc national Aulavik, l'établissement d'une entente relative à la garde d'artefacts archéologiques de la RCDI a bien avancé. D'autre part, pour ce qui est du parc national Aulavik, on a terminé l'étude de marché et le plan de développement du tourisme dans le cadre de la planification de la gestion du parc. On a parachevé le deuxième plan, et le processus d'approbation officielle par les représentants du gouvernement fédéral et des Inuvialuit est en cours.

Inuvialuit comme patrouilleurs des trois parcs nationaux de la RCDL. Les employés de Paulatuk ont travaillé au parc national Aulavik, en attendant l'ouverture du parc national Tuktut Nogait.

- L'article 44 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (les Autochtones ont préféré passer par la Commission de la fonction publique pour le recrutement) a servi à recruter, pour une durée déterminée, six bénéficiaires

• A la suite de l'entente de Tukut Nogait, un conseil de gestion du parc a été nommé. Il a tenu trois réunions à Paulatuk et organisé à Inuvik un atelier sur les priorités de recherche en 1997-1998. Des progrès ont été réalisés, dont la création d'un bureau pour le parc de Paulatuk et le recrutement d'un garde de parc en chef.

Les activités suivantes ont été réalisées en 1997-1998.

Parcs Canada est chargé de protéger les ressources naturelles et culturelles, y compris les populations fauniques et l'habitat des deux parcs nationaux situés dans la RCDI, soit le parc national Ivvavik, dans la partie ouest du versant nord, et le parc national Aulavik, sur l'île Banks.

#### 6.4 Parcs Canada

Membre du CCGF (T.N.-O.) et du CCGF (VN) de la RCDI, le SCF fournit des données techniques pour l'étude sur la chasse des lnuviault, qui documente les prises d'oiseaux, de mammifères et de poissons par les lnuviault. Les renseignements recueillis sont destinés à aider à gérer la faune, à calculer les indemnisations pour les pertes occasionnées au niveau de la faune et de l'habitat par l'industrialisation dans la RCDI ainsi qu'à délimiter les besoins des lnuviault et leur exploitation de la faune aux fins de subsistance. Le SCF réalise, en collaboration avec les lnuviault, un certain nombre d'études sur les oiseaux migrateurs dans la région, études qui sont utilisées dans la gestion de cette importante ressource. L'étude sur la chasse contribuera à faire en sorte que les populations ne soient pas sur chassées et que les oiseaux qui occupent ces habitats soient bien protégés.

Le SCF représente l'Environnement Canada aux conseils consultatifs de la faune qui s'occupent de toutes les questions importantes relatives à la faune dans la RCDI.

6.3 Environment Canada

rencontre chaque CCT durant sa tournée annuelle, afin de discuter des programmes en cours et de déterminer les problèmes des collectivités. Le Comité a rencontré des gestionnaires supérieurs et des scientifiques de la planifier plusieurs dossier, y compris le soutien à l'exploitation de la baleine, la participation à NAMMCO, l'appui au processus du Conseil du Trésor, le Bilan thérique de surface de l'Arctique/Etudes conjointes sur les glaces entre les inuits et les Inupiat du nord de l'Alaska, entente qui couvre la communes. Dans ce cadre, il a négocié une entente sur la gestion des populations en 1997-1998, le MPO a établi des mécanismes pour la gestion des populations le CMGP a également autorisé un certain nombre de projets de recherche spécifique, d'évaluation et de surveillance qui sont conçus en vue de l'obtention de renseignements biologiques nécessaires sur les ressources halieutiques dans la RCDL Depuis un certain nombre d'années, deux de ces projets sont administrés directement par le CMGP et exécutés par des scientifiques et des biologistes du MPO, des consultants et les CCT de Sacs et de Tuk ont effectué d'autres projets, dont les suivants:

- l'analyse par balayage des biotopes afin d'étudier l'habitat et la structure générale des stocks d'inconus du littoral de la côte de la mer de Beaufort et des régions côte-à-côte;
- l'étude sur la migration des inconnus de la basse vallée du Mackenzie et des îles près accessoires de la pêche commerciale au grand corégone, à l'inconnu et au grand brochet au cours des cinq dernières années;
- l'étude concernant le Cisco dans le cadre du projet de Tuk Harbour, afin de saisir les problèmes relatifs aux stocks et d'expliquer les changements apparus aux niveaux des prises.

Au cours de la dernière année, le CMGP a organisé six réunions ordinaires et plusieurs téléconférences pour planifier et exécuter ses programmes. Il a

MPD et du CMGP. Le MPD préconise le principe de gestion coopérative des ressources halieutiques dans la RCDI, avec la pleine coopération des Iuviabilit. L'an dernier, 24 programmes en tout ont été exécutés grâce aux efforts concentrés du

donne des conseils sur les questions touchant la RCDI. CMGP aide le ministre des Pêches et des Océans dans la gestion des pêches et nommés par le MPD et d'un président désigné par les quatre représentants. Le comporte de deux représentants nommés par le CGG, de deux membres formé en 1985, le CGMP est devenu pleinement opérationnel en 1986. Il se

Le Ministre est aussi chargé d'appuyer le CMGP établi en vertu de la CDI. permettre aux Iuviabilit d'exercer leurs droits d'exploitation, de commerce, de transport et de cogestion du poisson et des mammifères marins dans la RCDI. Le MPD est chargé de modifier les politiques et la réglementation de fagon à

## 6.2 Ministre des Pêches et des Océans

Le travail se poursuivra en 1998-1999 et servira à préparer les plans de gestion des ressources granulaires, initialement selon un premier modèle expérimental pour les secteurs où les besoins sont les plus grands.

- la mise en place d'un nouveau contrat, dans le but d'identifier des intervenants éventuels, par la compilation d'un répertoire d'organisations, d'entreprises et de personnes oeuvrant dans un ou plusieurs domaines de l'utilisation des ressources granulaires dans la RCDI.

- le regroupement et la mise en correspondance des données existantes dans le cadre d'une évaluation du potentiel global de la géologie des dépôts meubles dans la RCDI pour la production de ressources granulaires.

- recommandations sur l'utilisation des modèles informatifs, événuels, les exigences relatives à l'information et à sa disponibilité, et des comprenant une description du plan proposé, une liste des participants à l'achèvement de la préparation d'un cadre préliminaire de planification, y

## 6.1 Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### 6. GOUVERNEMENT DU CANADA

Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications

La Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications assure la liaison entre les Inuits, les gouvernements territoriaux et les autres ministères fédéraux pour ce qui a trait aux questions territoriales et les autres ministères fédéraux de la mise en oeuvre de la CDI. Elle négocie les autorisations de

financement, surveille les activités fédérales de mise en oeuvre et tente aussi d'obtenir que les ministères se conforment aux questions de mise en oeuvre en suspens. En outre, elle est chargée d'administrer les nominations des membres au Gouvernement du Canada, du GTNO et du Gy à la Commission d'arbitrage, au BERÉ et au CERÉ. Elle doit également diriger les négociations fédérales sur les modifications proposées à la CDI et préparer l'examen annuel de la mise en oeuvre. En 1997-1998, une nomination au CERÉ a été approuvée par le gouverneur en conseil.

Le Programme des Affaires du Nord (PAN) du MAINC applique les lois relatives à l'attribution et à l'utilisation des terres publiques, des eaux intérieures, des ressources marines et des ressources non renouvelables, ainsi qu'à la protection générale de l'environnement du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Destinataire principale des décisions et des recommandations émanant du CERE et du BERÉ, le PAN administre les fonds et œuvre dans les examens préalables et des évaluations, de manière à régler les problèmes dans les meilleures délais. En vertu de ses pouvoirs réglementaires, le PAN s'occupe d'implanter des mesures visant à contrer les répercussions du développement industriel.

Le PAN administre aussi les fonds de mise en œuvre consacrés à l'établissement de réseaux de matériaux granulaires (sable et gravier). En 1997-1998, les activités de mise en œuvre dans ce domaine ont surtout porté sur la poursuite des travaux de préparation en vue de l'élaboration d'un plan de gestion des ressources granulaires dans la RCDI.

En 1997, le ministère du Tourisme, Direction du patrimoine, a aidé à récupérer auprès de l'Université d'Iowa une collection de restes humains. Elle avait été prise au début du siècle sur l'île Herschel et à d'autres endroits situés le long de la côte nord du Yukon. La Direction du patrimoine prend aussi des mesures pour récupérer d'autres vestiges inuiliut actuellement détenus à Ottawa et dans un certain nombre d'institutions américaines.

Durant les mois d'hiver, un ours polaire a pénétré à l'intérieur d'un bâtiment historiques de l'ancien Pauline, causant des dommages importants aux édifices et au matériel qui s'y trouvait. On estime que les coûts de préparation des édifices et du matériel représentent entre 20 000 \$ et 30 000 \$ au cours du prochain exercice.



- On a lancé le Porcupine Caribou Adopt-a-Collar Program en utilisant des colliers-émetteurs remis à neut. Le Gy, le SCF, le Conseil de gestion du caribou de la Porcupine, le Conseil des ressources renouvelables des Gwich'in et le U.S. Fish and Wildlife Service contribuent au programme.
- On a effectué en 1997 le décompte de la population de moutons de Dall au nord des monts Richardson. Cette étude faisait partie du programme régulier de surveillance établi en vertu de la CDI, comme cela a été recommandé à la suite des études de 1984-1986 réalisées dans le cadre du Programme d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord. L'étude devait être reprise tous les cinq ans. La première a eu lieu en 1991, mais on n'a pas pu mener à terme celle de 1996 en raison des intempéries. Les résultats de ces deux études indiquent que la population de moutons des monts Richardson est soit stable soit en augmentation, croissance reproduction et déplacements sur le versant nord du Yukon. L'ensemble de cartes sur la répartition des populations de bœufs musqués compile en 1995-1996 a été publié. Ces cartes montrent la répartition des bœufs musqués à l'échelle mondiale, en Amérique du Nord et en Alaska, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. La quatrième carte présente toutes les observations signalées sur le versant nord du Yukon. Le verso de ces cartes contient de l'information didactique sur la biologie et la gestion du bœuf musqué.
- Pré-mise en oeuvre du volet éducatif de l'ébauche du plan de gestion du bœuf musqué. Une unité d'enregistrement a été créée pour aider les élèves des collectivités à en savoir plus sur le bœuf musqué (p. ex. régime alimentaire, croissance reproduction et déplacements sur le versant nord du Yukon). L'ensemble de cartes sur la répartition des populations de bœufs musqués compile en 1995-1996 a été publié. Ces cartes montrent la répartition des bœufs musqués à l'échelle mondiale, en Amérique du Nord et en Alaska, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. La quatrième carte présente toutes les observations signalées sur le versant nord du Yukon. Le verso de ces cartes contient de l'information didactique sur la biologie et la gestion du bœuf musqué.
- Contribution en matériel à la station de relevés hydrologiques de la rivière Firth, qui est située dans le parc national d'Ivvavik (dans le cadre du programme permanent de surveillance des écosystèmes).
- Acquisition de spécimens. On a acheté des spécimens de têtes de loup au profit des chasseurs et des trappeurs d'Alavik. Les données recueillies ont permis de mieux se renseigner sur l'âge des loups capturés et de prélever des échantillons pour des tests d'analyse d'ADN. On a également soumis ces spécimens à des tests de tuberculose et de rage.

### 5.3 Projets relatifs à la faune

Plusieurs aspects de la Loi sur la faune du Yukon sont incompatibles avec la CCGF (VN) et du Gy a été mis sur pied. Aide par des conseillers juridiques indépendants, le groupe de travail a élaboré une série de propositions visant à modifier la Loi sur la faune et à la rendre conforme à la CDI. On prévoit terminer la rédaction juridique en 1998-1999.

## 5.2 Modifications de la Loi sur la faune du Yukon

La Cinquième Conférence sur le versant nord du Yukon a eu lieu à Dawson City, au Yukon, du 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 1997, sur le thème « Building Bridges Across Borders », afin de reconnaître la nécessité de la coopération entre les différentes compétences. Environ 120 participants ont passé les deux jours à discuter d'un certain nombre de dossier relatifs à la coopération transfrontalière dans les domaines de la protection de l'environnement et du développement durable des collectivités. Un résumé de la conférence a été rédigé et est disponible sur demande auprès du Secrétariat du Yukon.

## 5.1 Cinquième Conférence sur le versant nord du Yukon

De plus, le Gy répartit les fonds de mise en œuvre qui sont destinés aux travaux réguliers de recherche faunique sur le versant nord du Yukon et qui sont nécessaires à la participation au CERE, au BERÉ et à la Commission d'arbitrage.

- la coordination de la Conférence annuelle sur le versant nord du Yukon.
- la gestion et du fonctionnement du parc territorial de Little Herschel;

• la nomination d'un membre au CERE, au BERÉ, à la Commission d'arbitrage et au CCR;

- la consultation du président et d'un représentant du Yukon au Conseil consultatif de gestion de la faune (versant nord);

Le gouvernement du Yukon est chargé de :

être appliquée. En outre, un plan d'arpentage de la zone de reconversion de la région de Winniatt a été transmis pour examen. La Division de la législation a travaillé à plusieurs modifications des règlements sur la faune, lesquelles modifications s'avèrent nécessaires en raison de la révision des limites des unités de gestion de la faune, des zones ou des secteurs pour les rendre conformes à la CDI.

des plans d'arpentage complets de toutes les parcelles inuialuit 7(1) (a) et 7(1) (b) qui comprennent 173 feuilles de plan d'arpentage ont été soumis au Bureau d'enregistrement des droits fonciers aux fins d'enregistrement. Le mécanisme de délivrance de certificats de titre pour toutes les terres inuialuit peut dorénavant aux terres inuialuit et à l'application des lois dans le contexte de la CDI.

Le Ministère a continué de participer à la mise en oeuvre suivie de la CDI en fournisant des conseils et de l'aide juridique, surtout en ce qui a trait à l'accès aux terres inuialuit et à l'application des lois dans le contexte de la CDI.

#### 4.4 Justice

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi a poursuivi ses travaux culture et l'histoire des inuialuit. Dans le but de monter des expositions sur la systématiquement portes à l'intention de la CLAT et du CERÉ afin qu'ils les étudient. Le personnel du Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles a entamé des discussions avec les responsables du Programme de développement social inuialuit dans le but de monter des expositions sur la culture et l'histoire des inuialuit.

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi a poursuivi ses travaux dans le cadre du projet sur le savoir traditionnel de Tuktoyaktuk, projet qui vise à fournir de l'information à la Commission inuialuit d'administration des terres dans le Yukon en raison des intempéries. L'enquête a été menée à terme à monts Richardson dans les T.N.-O., par contre on n'a pas pu menée à terme la montagne sur l'aire située dans le Yukon en raison des intempéries. L'enquête a été menée à terme à Gwich'in et le G.Y.

On a terminé, au début d'août 1997, la partie de l'étude sur les populations des loups au cours des cinq dernières années pour analyser l'ADN. On a ensuite résumé et présente les données disponibles dans les ébauches des plans de financement par le CCGF (T.N.-O.), le Conseil des ressources renouvelables des monts Richardson dans les T.N.-O., par contre on n'a pas pu menée à terme la montagne sur l'aire située dans le Yukon en raison des intempéries. L'enquête a été menée à terme à Gwich'in et le G.Y.

#### 4.3 Education, Culture et Emploi

On a analysé les crânes et les carcasses de loups achetés à des chasseurs et à des trappeurs de l'archipel Arctic. Leur régime alimentaire et leur état général, ainsi que la présence de maladies. On a aussi classé et préparé les échantillons de tissus prélevés sur des loups au cours des cinq dernières années pour analyser l'ADN. On a ensuite résumé et présente les données disponibles dans les ébauches des plans de financement par le CCGF (T.N.-O.), le Conseil des ressources renouvelables des monts Richardson dans les T.N.-O., par contre on n'a pas pu menée à terme la montagne sur l'aire située dans le Yukon en raison des intempéries. L'enquête a été menée à terme à Gwich'in et le G.Y.

#### Loup de l'archipel Arctic

On a terminé le plan de gestion du grizzli dans la RCDI, plan qui est d'ailleurs recommandé par le CCGF (T.N.-O.) et le CCGF (VN). Le plan, dont des exemplaires ont été transmis aux CCT, au CGG, au CCGF (T.N.-O.) et au CCGF (VN), sera publié en 1998-1999.

## Plan de gestion du grizzly

On a mis à jour la base de données sur la chasse au grizzli, les cas problèmes et les sujets tués dans la région d'Inuvik, et on a analysé les renseignements sur les quotas et les prises des secteurs de chasse de chaque collectivité. On a inclus les résultats de l'étude dans le résumé annuel des données sur la chasse des espèces contingenées, lequel résume fait partie du rapport sur la RCDI produit à l'intention du CCGF (T.N.-O.) et du CCGF (VN).

### *Chasse au grizzly*

On a repéré des femelles grizzly portant des colliers radio-émetteurs en juin 1997 afin de déterminer leur potentiel reproductif. On a surveillé également le sexe et l'âge des prises. Le Conseil des ressources renouvelables des Gwich'in et le CCGF (VN) ont contribué au financement du projet.

Grizzly des monts Richardson

Pour déterminer le potentiel productif des femelles grizzly, on a repéré celles portant des colliers radio-émetteurs. On les a capturées puis on a retiré leurs colliers. On a résumé les données sur la productivité et la survie. On a ensuite rédigé l'ébauche du rapport sur les résultats de l'étude. On a aussi effectué une étude préliminaire pour déterminer les niveaux soutenables de prise.

Grizzly d'Anderson-Horton

On a analysé des échantillons d'excréments prélevés dans le cadre d'une étude des populations effectuée en 1996-1997, pour connaître le régime alimentaire du bœuf musqué. Cette analyse complète un travail du même genre réalisé dans la région du Saguenay.

Boeuf musqué du continent

Une collaboration avec Parcs Canada pour classifier les espèces de végétation et les habitats du parc national Tuktu Nogait ainsi que les zones avoisinantes à l'ouest du parc est prévue.

## Caribou de Bluenose

herbivores du nord-ouest de l'île Victoria

même que pour le caribou, le bœuf musqué, le loup de l'Arctique et les petits

On a rédigé un plan de gestion provisoire comprenant de l'information sur l'état de la harde, des caribous montant les aires saisonnières de cette dernière et la gestion des terres sur ces régions. L'ébauche a été transmise aux CCT, aux conseils des ressources renouvelables et aux organisations de chasseurs et de trappeurs des collectivités se trouvant sur les aires de la harde, ainsi qu'aux conseils de la faune dans les régions visées par les revendications territoriales des Inuvialuit et des Gwich'in, du Sahtu et du Nunavut.

La deuxième année du programme de surveillance par satellite des caribous porteurs de colliers a pris fin. Après la période de village, on a repéré les caribous porteurs de colliers afin de déterminer si ils avaient mis bas. Des cartes indiquant le lieu occupé par les 15 caribous porteurs de colliers et leurs déplacements ont été régulièrement fournies aux 12 collectivités utilisatrices et aux conseils de cogestion de la faune dans les régions visées par la faune.

Les données de la première année de repérage par satellite confirmant la présence de deux hardes sur l'aire des caribous de Bluenose. Une harde mettait bas dans la partie sud du Grand Lac de l'Ours. Quant à l'autre

caribou Point du cours supérieur des rivières Rae-Richardson, occupe la zone de bas dans le cours supérieur des rivières Rae-Richardson, occupe la zone de Caribou Point du cours supérieur des rivières Rae-Richardson, occupe la zone de bas dans la partie sud du Grand Lac de l'Ours au moment du rut et hivernale au sud de Kugluktuk, le long des rivières est et l'ours au sud de l'autre Kugluktuk, le long des rivières est et l'ours au sud de l'autre Paulatuk, de Tuktoyaktuk, d'Inuvik et du lac Horton. Le ministre des Ressources renouvelables du Yukon a fourni des échantillons prélevés sur des sujets de la harde de caribous de Porcupine. On a utilisé cette dernière comme référence dans le cadre du travail sur l'ADN puisqu'il s'agit d'une harde bien définie. L'université de l'Alberta effectue la recherche sur l'ADN en ce moment.

La deuxième année de repérage par satellite et les résultats préliminaires de l'analyse génétique semblent également également l'hypothèse selon laquelle il existe deux hardes. Ce projet est financé par le ministre des RFDÉ, le CCGF (T.N.-O.)/CGG, le Conseil des ressources renouvelables des Gwich'in, le Conseil des ressources renouvelables du Sahtu ainsi que le Conseil de gestion de la faune du Nunavut.

Des études sur la composition des populations ont été réalisées en juin-juillet 1997 pour estimer le ratio veau-femelle adulte et le pourcentage de veaux d'un an par femelle adulte chez les caribous de Little Banks et les bœufs musqués du tiers sud de l'île. On a essayé d'étudier les populations de caribous et de bœufs musqués de toute l'île, mais on a dû interrompre l'étude en raison des mauvaises conditions climatiques.

L'étude sur les aires occupées par ces deux espèces, laquelle en état à sa dernière année, est achevée. Les données sur les aires d'hiverage, les variations saisonnières d'utilisation des aires et l'état des caribous et des bœufs musqués ont été recueillies sur une période de cinq ans. On a surveillé l'enregistrement à proximité des fosses de broutage et des bœufs musqués sur les aires d'hiverage et évalué la qualité, la quantité et la disponibilité du fourrage sur les aires d'hiver. Les rapports finaux résumant toutes les données recueillies dans le cadre de l'étude (de 1993-1994 à 1997-1998) seront préparés en 1998-1999. Une carte de la végétation et de l'habitat sera également produite en 1998-1999.

Caribou et boeuf musqué de Little Banks

Des données sur les prises ont été recueillies et vérifiées mensuellement, puis résumées pour chaque collectivité et chaque espèce.

## *Etude sur la chasse des inuialuit*

Le Ministère a également consulté le CGG, le CGF (T.N.-O.) et les CCT locaux sur toutes les questions concernant la gestion de la faune dans la RCDI. Les études sur la faune constituent une partie importante des activités du GTNO.

Dans le cadre du processus de développement économique des collectivités, les bénéficiaires inuvaluit ont participé à une conférence à ce sujet (Future Search Conference). Le Ministère et les dirigeants des collectivités ont collaboré au développement économique et commercial des collectivités. En collaboration avec l'IRC et le Secrétariat mixte, le Ministère a créé un poste de coordinateur des CCT pour assurer la liaison avec les organisations inuvaluit et les organismes de cogestion ainsi que pour soutenir un soutien logistique aux CCT dans les domaines de l'administration et de la gestion de la faune.

Le ministère des RFDÉ a collaboré étroitement avec l'IRC et les collectivités inuvaluit à la promotion des possibilités d'emploi et de l'autosuffisance économique dans la RCDI. À cette fin, le Ministère a offert des conseils sur des activités commerciales, l'orientation et le soutien aux entreprises inuvaluit et aux membres des collectivités, il les a également aidés à obtenir des fonds provenant du ministère des RFDÉ, d'autres ministères du GTNO et du secteur privé.

En plus des rencontres régulières avec les coordinateurs du Ministère de la mise en œuvre. Ces rencontres donnent à leurs participants l'occasion de discuter des activités, des problèmes éventuels et de l'état du financement de la mise en œuvre. Ces rencontres sont annuelles à l'initiative de tout le personnel du GTNO responsable de la mise en œuvre. Ces rencontres sont annuelles à l'initiative de tout le personnel du GTNO responsable de la mise en œuvre. Ces rencontres donnent à leurs participants l'occasion de discuter des activités, des problèmes éventuels et de l'état du financement de la mise en œuvre.

Une conférence sur la mise en œuvre des revendications réunissant les diverses provinces a été organisée par le Ministère du 19 au 21 août 1997. Des représentants de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Québec, de Terre-Neuve et du Yukon y ont pris part. Divers sujets concernant la mise en œuvre ont été abordés, et toutes les parties ont continué à se rencontrer régulièrement pour discuter des problèmes et échanger des idées.

Pompage de l'eau se trouvent sur des terres choisies par les inuvaluit. La question de l'accès à ces sites et de leur utilisation demeure en litige.

Les représentants du Ministère ont dépêché de grands efforts pour régler les questions depuis longtemps en suspens concernant l'accès général aux terres inutilisées et les exigences municipales à cet égard. Ces questions déboulent de l'interprétation du paragraphe 7(61) de la CDL et du fait que l'infrastructure du GTNO tels que les sites d'enfouissement de déchets solides et les stations de

Durant tout l'exercice, le Ministre a collaboré étroitement avec les ministres du GTNO chargés de l'exécution des programmes ainsi qu'avec le Secrétaire du GTNO, afin de promouvoir l'administration efficace des fonds de mise en oeuvre mixte, afin de promouvoir l'administration efficace des fonds de mise en oeuvre du GTNO, en coordonnant le mécanisme annuel de financement, en effectuant la vérification des activités de mise oeuvre et en formulant des recommandations au sujet de la réaffectation de fonds entre les diverses tâches de mise en oeuvre. Le Ministre était également chargé de préparer la partie du présent rapport annuel qui porte sur le GTNO et de coordonner la nomination des membres du GTNO qui siègent au CERE et au BER.

4.1 Ministère des Affaires autochtones

Une entente a été conclue en vertu de laquelle le financement du CCR est maintenant fourni au Secrétariat mixte pour la prestation de services de bibliothéque. Desormais, le GTNO versera des fonds au Secrétariat mixte afin que ce dernier assure un soutien technique et administratif aux divers conseils constitués aux termes de la CDI.

- de la nomination du président et des membres du GTNO et de la présentation de services de secrétariat au CCG (T.N.-O.);
- de la nomination du président et de fonctionnement du CCG et des six CCT des dépenses d'administration et de fonctionnement du CCG et des six CCT communautaires;
- de la nomination d'un membre au CERE, au BER, à la Commission d'arbitrage et au Conseil consultatif de la recherche (CCR);
- du budget de fonctionnement et d'entretien du CCR.

Aux termes de la CDI, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est responsable :

Le plan de gestion du caribou de Bluenose précise les conditions à respecter pour le maintien de la harde dans toute l'aire qu'elle occupe. Le plan définitif ressemblera au plan actuel de gestion du caribou de la Porcupine et comprendra un plan de travail en recherche et en gestion. Il portera sur quatre secteurs visés par une entente de revendication territoriale, soit les secteurs des Inuvialuit, des Gwich'in, du Nunavut et du Sahtu. Les organismes de gestion de la faune représentant ces secteurs ont tous convenu de confier au ministre des RDE le rôle principal dans l'élaboration du plan.

Le Conseil consultatif de gestion de la faune (versant nord) (CCGF-VN), constitué en vertu de l'article 12 de la CDI, est l'équivalent du CCGF (T.N.-O.) pour le versant nord du Yukon. Il a pour responsabilités de fixer les quotas de prises, de conseiller les Inuvialuit et les organismes gouvernementaux au sujet de toutes les questions concernant la conservation de la faune et de son habitat sur le versant nord, d'étudier les propositions relatives à des projets de recherche sur la gestion de la faune financés dans le cadre de la CDI, de formuler des recommandations au CCG et de conseiller les ministres concernés à propos de la gestion des parcs sur le versant nord.

Le CMGP, établi en vertu de l'article 14 de la CDI, aide le ministre des Pêches et des Océans à gérer le poisson et fournit des conseils sur toute question ayant trait à la pêche dans la RCDI.

Le CMGP collabore étroitement avec les organismes gouvernementaux, les groupes d'utilisateurs des ressources renouvelables au sein des collectivités inuvialuit et d'autres conseils chargés des ressources renouvelables au Canada et en Alaska qui surveillent les populations migratrices communes. Conformément à la philosophie de cogestion énoncée dans la CDI, la consultation des CCT locaux, du CCG, du ministre des Pêches et des Océans (MPO) et d'autres organismes gouvernementaux a constitué une partie importante des activités des comités en 1997-1998.

Les plans de conservation des six collectivités inuites incluaient notamment des recommandations étoffées concernant la nécessité d'établir des plans de gestion pour différentes espèces. Le CGF (T.N.-O.) a donc accordé une priorité importante à l'élaboration de ces plans. Deux plans ont été étudiés en 1997-1998, soit le plan de gestion du caribou de Bluenose et celui du grizzly dans la RCDI. D'autre part, on a commencé à travailler aux plans de gestion de plusieurs espèces de l'île Banks et de la partie nord-ouest de l'île Victoria.

#### *Élaboration de plans de gestion de différentes espèces*

Le Conseil a commenté le projet de loi C-65, la Loi concernant la protection des espèces en péril. Cependant, le projet a avorté au moment de la dissolution du Parlement en juin 1997 en raison des élections fédérales. Le gouvernement fédéral a depuis déclaré que la nouvelle loi serait présentée en vue d'une consultation publique. Quant au Conseil, il continue à suivre ce dossier.

#### *Dispositions législatives touchant la gestion de la faune*

- Le Canada et les États-Unis ont signé, en décembre 1995, le protocole de modification de la Convention concernant les oiseaux migrateurs. Un deuxième protocole de la Convention concernant les oiseaux migrateurs, qui a été approuvé en 1998-1999, a été promulgué les modifications est prévu en 1998-1999. En prévision de cette promulgation, le Conseil prend part à des activités qui ont pour but de faciliter les changements apportés à la gestion des oiseaux migrateurs.

- Le CGF (T.N.-O.) a continué de jouer un rôle actif dans le soutien des modifications à la Convention concernant les oiseaux migrateurs par les Autochtones. Il a également pris une initiative pour faciliter la chasse printanière aux oiseaux migrateurs par les Autochtones.

#### *Convention concernant les oiseaux migrateurs*

Un petit nombre de caribous de Bluenose ont été capturés pour le marché local, complète tenu des quotas commerciaux actuels. Le nombre de prises respectait les quotas établis et était sensiblement le même que les années antérieures.

Bêtes ont été capturées. La viande était destinée à la commercialisation, et le gibier, à l'exportation (34 360 kg pour l'exportation). Le Conseil collaborera avec les groupes intéressés par la chasse commerciale dans l'île Banks à la survieillance des conséquences de la chasse sur les populations de boeufs musqués et de caribous.

## *Élaboration de règlements sur l'exploitation des ressources fauniques*

Le CCGF est également chargé de surveiller la mise en oeuvre de toutes les recommandations conférées aux organismes qui ont assisté à l'atelier de 1994. Un examen de l'état d'avancement de la mise en oeuvre des recommandations a eu lieu et a révélé que de nombreux recours sont n'avaient pas été misés en oeuvre par les organismes concernés. En 1998-1999, le CCGF encouragea ces derniers à le faire.

Conformément à de la CDI, les Inuvialuit doivent participer à la gestion de la faune dans la RCDI. À cette fin, la Convention donne aux CCT le pouvoir de réglementer les droits d'exploitation des ressources fauniques des Inuvialuit aux fins de subsistance au moyen de règlements exécutifs adoptés en vertu de la Loi sur la faune des T.N.-O. Bien que le ministre ait compétence sur la gestion de la faune et détiene le pouvoir ultime à ce chapitre, son autorité est habituellement limitée par celle qu'exercent les CCT. Le Conseil a établi un mécanisme coopératif permettant l'échange d'information entre le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique (RFDE), le GTNO et les CCT Inuvialuit, de façon à faciliter l'élaboration de règlements sur la gestion de la faune et leur intégration aux règlements du ministère des RFDE.

Ce mécanisme met aussi à contribution le CCG, qui a pour rôle de reviser et d'approuver les règlements adoptés par les CCT afin qu'ils s'appliquent de manière uniforme à tous les Inuvialuit. Cette intégration des règlements des CCT au processus de règlementation de la faune dans les T.N.-O. au cours de l'application de la réglementation de la faune dans les CCT dans le régime d'évolution, mais elle a déjà contribué à la création d'un nouveau règlement sur l'ours blanc, le grizzly, le bœuf musqué, le caribou de la toundra et le loup.

En 1997-1998, aucun nouveau règlement de CCT sur la gestion de la faune n'a été examiné par le CCGF (T.N.-O.). De légères modifications ont été apportées aux règlements sur l'ours blanc, le grizzly, le bœuf musqué, le caribou de la toundra et le loup. Le quota de prise de l'ours plaire pour la région sud de la mer de Beaufort a été relevé, passant de 39 à 40 animaux, la prise supplémentaire ayant été attribuée à Inuvik. C'était d'ailleurs le seul quota aquatique à appartenir des modifications.

## *Exploitation commerciale de la faune*

Le CCG et la collectivité de Sachs Harbour ont effectué une chasse commerciale au bœuf musqué approuvée à l'échelle fédérale. Au total, 1 254

Dans ce cadre, on inclura un projet de numérisation des cartes tirées des plans communautaires de conservation de faune et un système d'information géographique (SIG) informatisé. Le SIG informatise l'utilisation des terres inutilisées, l'exploitation des ressources fauniques, la gestion de la faune et l'évaluation des impacts du développement des projets plus efficacement de leur mandat.

Le CCGF a continué de participer à la mise en œuvre des recommandations déboulant de l'atelier de décembre 1994 sur le plan communautaire de conservation dans les aires protégées de la RCDI, l'élaboration de programmes d'éducation, un projet de numérisation de tous les plans d'occupation des terres d'éducation, un système d'information géographique (SIG) informatisé. Le SIG informatise l'utilisation des terres inutilisées, l'exploitation des ressources fauniques, la gestion de la faune et l'évaluation des impacts du développement des projets plus efficacement de leur mandat.

#### Plans communautaires de conservation

Le Conseil consultatif de gestion de la faune (T.N.-O.) constitue en vertu de l'article 14 de la CDI, fournit aux autorités et aux organismes concernés, y compris les aux ministres des gouvernements territoriaux et fédéral chargés de la gestion de la faune, au CERÉ et au BERÉ des conseils municipaux de la région ouest de l'Arctique et recommande les quotas de faune pour la région ouest de l'Arctique et recommande les quotas de faune pour la région ouest du Nord-Ouest. En outre, il offre des plans de conservation et de gestion de la faune dans la région arctique ouest des Territoires concernant la gestion de la faune dans la région arctique ouest des Territoires du Nord-Ouest. En outre, il offre des plans de conservation et de gestion de la faune dans la région arctique ouest des Territoires du Nord-Ouest. En outre, il offre des plans de conservation et de gestion de la faune dans la région arctique ouest des Territoires du Nord-Ouest.

#### 3.5 Conseil consultatif de gestion de la faune (T.N.-O.)

- En 1997-1998, le BERÉ a également pris part aux activités suivantes. Considérant qu'il utilise des données d'études pour déterminer des indemnités financières, le BERÉ a accordé 6 000 \$ à l'étude sur les classes des inutilisées.
- Le BERÉ a passé en revue les progrès réalisés dans la mise en œuvre des mécanismes d'évaluation préliminaire et d'examen.
- Ainsi que demandé, le BERÉ a transmis au CCG des observations à propos des modifications apportées à la CDI pour ce qui est du mécanisme d'évaluation préliminaire et d'examen.
- Le BERÉ a passé en revue les progrès réalisés dans la mise en œuvre des territoires des Gwich'in et du Conseil des Premières nations du Yukon.

réglion visée par le règlement afin de déterminer s'il faut en évaluer les répercussions environnementales soit effectuée. autre organisme d'évaluation afin qu'une évaluation publique des répercussions environnementales soit effectuée.

Le CERÉ a étudié 35 descriptions de projet au cours des 8 réunions qu'il a tenues en 1997-1998. Il a déterminé que 32 d'entre elles n'auraient aucune répercussion négative importante et que les 3 autres étaient insuffisantes. Il ne les a donc soumises à l'étude environnementale qu'en cas de résolution, que un certain nombre de projets n'avaient pas lieu d'être examinés. Tel a été le cas de 25 projets présentés par le CMGP, qui ont été soustraits à l'étude environnementale du fait qu'ils avaient été décidé, par résolution, que un certain nombre de projets n'avaient additionnelle.

Le CERÉ a étudié 35 descriptions de projet au cours des 8 réunions qu'il a tenues en 1997-1998. Il a déterminé que 32 d'entre elles n'auraient aucune répercussion négative importante et que les 3 autres étaient insuffisantes. Il ne les a donc soumises à l'étude environnementale qu'en cas de résolution, que un certain nombre de projets n'avaient pas lieu d'être examinés. Tel a été le cas de 25 projets présentés par le CMGP, qui ont été soustraits à l'étude environnementale du fait qu'ils avaient été formule des recommandations concernant l'opportunité de tel ou tel projet et fixe les conditions suivant lesquelles il devrait être réalisé. Il recommande, par exemple, l'application de mesures visant à atténuer les répercussions négatives sur l'exploitation des ressources fauves. Si la question d'une indemnisation pour perte de ressources fauves se pose, il formule aussi des recommandations quant à la limite de responsabilité des promoteurs.

En février 1998, l'honorable Christine Stewart, ministre de l'Environnement, a convenu qu'en ce qui concerne les projets d'aménagement touchant la RCDI, le mécanisme d'évaluation du BERÉ pouvait remplacer (au cas par cas) celui qui est prévu dans la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. La discussion portant sur le protocole d'entente entre le BERÉ et la ministre de l'Environnement à cet égard était toujours en cours à la fin de l'année.

Le BERÉ a revu ses procédures de fonctionnement et a approuvé leur publication en octobre 1997. L'objectif était d'intégrer les observations formulées par Parcs Canada, le MAINC et les groupes de cogestion après l'étude de la proposition relative à la récupération du bois de grève.

Le Comité d'étude des répercussions environnementales (CERE), établi en vertu de l'article 11 de la CDI, étudie toutes les propositions d'aménagement de la

### 3.3 Comité d'étude des répercussions environnementales

La Commission d'arbitrage, organisme quasi-judiciaire composé de 11 membres, a été établie en vertu de la CDI afin de régler les différends due cette dernière entre les Inuvialuit, le Canada et le secteur privé. La Commission peut soulever devant la CDI afin de régler les litiges pouvant faire suite à la publication de la liste officielle d'inscription des bénéficiaires. Cependant, aucun différend n'a été porté devant la Commission en 1997-1998.

### 3.2 Commission d'arbitrage

- Le matériel et les systèmes informatiques du Secrétariat mixte ont été mis à niveau.

- On a organisé des exposés, des conférences et des séminaires, y compris l'exposé sur la cogestion présente au caucus du Congrès (Washington), l'atelier sur les contaminateurs (Inuvik), la Conférence sur le versant nord (Dawson), CITIES (Harare) et la réunion du comité sur le beluga de l'Alaska (Fairbanks).

- On a produit des cartes sur papier à divers usages (p. ex. des plans de conservation communautaires).

- On a mis en place une méthode de gestion des systèmes informatiques d'information géographique pour appuyer le Secrétariat mixte, le CGG et les comités des ressources renouvelables. Dans le cadre de ce travail, on traite surtout de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'une gestion efficace des données numériques, des projets de normalisation, de l'acquisition de données traditionnelles géoréférencées.

- On a appor  t   des modifications importantes à l'étude sur les pressions (p. ex. l'importance accordée à la collecte des données des CCT, la dotations).

- Le Secrétariat a aidé à l'élaboration du programme de formation en ressources naturelles de l'Arctic College (campus Aurora) et du projet de centre d'excellence de l'Aurora Research Institute.

- On a établi la liaison et la coopération avec l'IRC pour ce qui est de la législation et des règlements environnementaux ainsi que du Programme d'aide aux exploitants inuvialut.
- On a assuré la gestion du béluga (marguage par satellite) et on a mis en œuvre les projets relatifs à la conciliation de programmes d'éducation du CCGF (T.N.-O.).
- On a assuré le financement extrême pour l'utilisation de la télémétrie dans la gestion du béluga (marguage par satellite) et on a mis en œuvre les projets relatifs à la conciliation de programmes d'éducation du CCGF (T.N.-O.).
- On a établi la liaison et la coopération avec l'IRC pour ce qui est de la législation et des règlements environnementaux ainsi que du Programme d'aide aux exploitants inuvialut.

## Activités

- D'autres réunions ordinaires du conseil se sont tenues à Yellowknife et à Calgary.
- L'assemblée générale annuelle et la réunion ordinaire ont eu lieu à Dawson, en septembre 1997.
- De plus, le Secrétariat administratif de financement de ces organismes, coordonne les communications et diffuse l'information ayant trait à leurs activités. Il s'occupe également de la bibliothèque et de la collecte de données, des fonctions qui relèvent du Conseil consultatif de la recherche.

## Réunions du conseil

- Le Comité mixte de gestion de la pêche.
- Le Conseil consultatif de gestion de la faune (Territoires du Nord-Ouest);
- Le Bureau d'examen des répercussions environnementales;
- Le Comité d'étude des répercussions environnementales;
- Le Comité aux comités inuvialut des ressources renouvelables suivants : au CCG ainsi qu'aux comités inuvialut des ressources renouvelables suivants :

Le Secrétariat mixte a été créé pour assurer un soutien technique et administratif au CCG ainsi qu'aux comités inuvialut des ressources renouvelables suivants :

## 3.1 Secrétariat mixte

## Les deux dernières années

- Deux surveillants de l'environnement ont été affectés à la Northwest Transporation Company Limited pour le nettoyage d'écoulements de pétrole ainsi que pour le travail de récupération et de remise à flot d'un bassin de radoub englouti à Tuk Harbour.
- Deux surveillants de l'environnement ont été affectés à la Northwest Transporation Company Limited pour le nettoyage d'écoulements de pétrole ainsi que pour le travail de récupération et de remise à flot d'un bassin de radoub englouti à Tuk Harbour.
- Le CCT de Holman a comme des difficultés financières, aussi a-t-il été forcée d'interrompre ses activités de juillet à décembre. Il a ensuite établi un nouveau conseil, et les réunions mensuelles ont repris. On procéde actuellement à l'étude des besoins des membres.
- Le CCT de Paulatuk a fourni des guides pour des expéditions printanières de chasse sportive à ours polaire, au grizzly et au boeuf musqué.
- Le CCT de Paulatuk a fourni des guides pour des expéditions printanières de chasse sportive à ours polaire, au grizzly et au boeuf musqué.
- En été, les membres ont participé au programme de surveillance et d'échantillonage du béluga, au programme de marquage de l'omble de Hornaday, où des aires de frai ont été repérées.
- On a mis à jour les vérifications financières en vue de la prolongation du financement et de la poursuite des activités.
- Le CCT de Sachs Harbour a participé à la chasse commerciale annuelle au boeuf musqué. Toutefois, en raison des conditions climatiques et d'autres circonstances liées à des mesures d'atténuation, on a capture seulement 1 200 animaux sur le total demandé de 2 500.
- Le CCT de Sachs Harbour a organisé des expéditions de chasse sportive pour ses clients.

## CCT de Sachs Harbour

- Le CCT de Sachs Harbour a participé à la chasse commerciale annuelle au boeuf musqué. Toutefois, en raison des conditions climatiques et d'autres circonstances liées à des mesures d'atténuation, on a capture seulement 1 200 animaux sur le total demandé de 2 500.
- Le CCT de Sachs Harbour a participé à la chasse commerciale annuelle au boeuf musqué. Toutefois, en raison des conditions climatiques et d'autres circonstances liées à des mesures d'atténuation, on a capture seulement 1 200 animaux sur le total demandé de 2 500.
- Le CCT de Sachs Harbour a organisé des expéditions de chasse sportive pour ses clients.

## CCT de Paulatuk

- Le CCT de Holman a comme des difficultés financières, aussi a-t-il été forcée d'interrompre ses activités de juillet à décembre. Il a ensuite établi un nouveau conseil, et les réunions mensuelles ont repris. On procéde actuellement à l'étude des besoins des membres.
- Le CCT de Paulatuk a fourni des guides pour des expéditions printanières de chasse sportive à ours polaire, au grizzly et au boeuf musqué.
- Le CCT de Paulatuk a fourni des guides pour des expéditions printanières de chasse sportive à ours polaire, au grizzly et au boeuf musqué.

## CCT de Holman (Olokhathomuit)

- Deux surveillants de l'environnement ont été affectés à la Northwest Transporation Company Limited pour le nettoyage d'écoulements de pétrole ainsi que pour le travail de récupération et de remise à flot d'un bassin de radoub englouti à Tuk Harbour.
- Deux surveillants de l'environnement ont été affectés à la Northwest Transporation Company Limited pour le nettoyage d'écoulements de pétrole ainsi que pour le travail de récupération et de remise à flot d'un bassin de radoub englouti à Tuk Harbour.

- Les membres du CCT de Tuktoyaktuk ont participé à une étude conjointe de Péches et Oceans Canada et du CMGP sur le harfang au Tuktoyaktuk Harbour, au projet de marquage du beluga ainsi qu'à la surveillance du beluga pendant la saison de chasse.

#### CCT de Tuktoyaktuk

- Le dossier du grizzly est l'un des problèmes qui a retenu l'attention durant toute l'année.
- Le CCT d'Aklaivik a participé activement aux dossiers ayant trait à la faune du versant nord du Yukon et au parc territorial de Little Herschel.

#### CCT d'Aklaivik

- Le CCT d'Inuvik a signé une entente d'indemnisation relative à la faune dans le cadre du projet gazier d'Ikhil, qui est mis en oeuvre par Inuvialuit Petroleum Corporation.
- Le CCT d'Inuvik a créé et enregistré une petite société commerciale, la Tumtchiat Outfitters Ltd., qui embauche à contrat des membres du CCT. D'ailleurs, en 1997-1998, on lui a adjugé des contrats pour fournir quatre préposés à la surveillance de l'ours au projet Japex.
- Le CCT d'Inuvik a créé et enregistré une petite société commerciale, la Dallimore, en 1997-1998, qui a obtenu une entente d'indemnisation relative à la faune dans le cadre du projet gazier d'Ikhil, qui est mis en oeuvre par Inuvialuit Petroleum Corporation.
- Le programme de surveillance du beluga a été exécuté.

#### CCT d'Inuvik

suivants :

Parmi les activités des CCT en 1997-1998, mentionnons les faits suivants :

- Quant à leurs dépenses d'administration et de fonctionnement, c'est le GTNO qui s'en charge.

l'utilisation des terres ainsi que de la diffusion de l'information à leurs membres. Des CCT sont établis dans les six Principales collectivités inuvialuit, à savoir Iñuvik, Aklavit, Tuktoyaktuk, Holman, Paulatuk et Sachs Harbour. Ils s'occupent surtout des dossier qui touchent en permanence les chasseurs et les trappeurs dans leurs régions, des inscriptions de camps, des demandes relatives à leurs régions, des inscriptions de camps, des demandes relatives à

## 2.2 Comités des chasseurs et des trappeurs

D'autre part, parmi les événements importants, signations la signature de l'entente de principe sur la gestion du béluga de la mer de Beaufort avec les Inupiat de l'Alaska.

- les accords de gestion des eaux transfrontalières.

Le projet conjoint Arctic Goose;

la North Atlantic Marine Mammal Commission;

le droit international relatif à la faune;

le Comité technique canadien sur l'ours polaire;

le World Council of Whalers;

d'extinction;

la Convention sur le commerce international des espèces menacées

Le CGG a participé activement, à l'échelle nationale et internationale, à un grand nombre d'activités, de projets et d'organisations, dont :

### Activités nationales et internationales

- la poursuite du travail relatif au processus de développement du Yukon et aux modifications apportées à La Loi sur la faune du Yukon.

La préparation d'un programme visant à intégrer la gestion de la faune à tous les niveaux et dans toutes les classes des écoles de la RCDI;

gagnés chaque année pour aider les exploitants;

l'investissement initial dans ce fonds et utiliser uniquement les intérêts exploitants inuvialuit de la faune – on compte, d'ailleurs, garder

- L'élaboration des critères du Programme communautaire d'aide aux exploitants; le GTNO fournit une contribution à part égale pour établir une source de financement permanente à laquelle peuvent avoir accès les

Au nombre des activités locales et régionales, mentions :

#### Activités locales et régionales

Le CGG continue de collaborer avec de nombreuses organisations à l'échelle locale, régionale, nationale et internationale, tout en représentant les Inuvaluit arrive de plus en plus souvent que les questions nationales et internationales sur un vaste éventail de dossier relatifs à la faune et à l'environnement. Or, il prévient davantage de temps. D'autre part, la demande de participation à CGG excède largement la demande prévue et, pour satisfaire cette demande croissante tout en respectant les limites budgétaires, on a dû réduire, de cinq à quatre, le nombre de réunions du CGG en 1997-1998.

Le processus de cogestion établi par la CDI commence à jouir d'une certaine notoriété à l'échelle mondiale. Le CGG collabore étroitement avec les comités et les conseils de cogestion, comprenant souvent avion confiance en sur leurs conseils et leur savoir-faire.

Les membres du Conseil examinent les projets de recherche faunique dans la RCDI. Les projets sont présentés par le Service canadien de la faune (SCF) et les ministères chargés des ressources renouvelables du GTNO et du gouvernement du Yukon (GY). Le CGG détermine alors les priorités de financement de ces projets et d'autres initiatives touchant la faune et l'environnement.

Supplément au CGG. Tant les directeurs que les suppléants assistent à toutes les réunions ordinaires et à toutes les réunions spéciales du CGG. Selon l'article 14 de la CDI, le Conseil de gestion du gibier représente les intérêts collectifs des Inuvaluit au chapitre de la faune. Il se compose de deux représentants de chacun des six comités Inuvaluit des chasseurs et des trappeurs (CCT). Chaque CCT élit un directeur (membre votant) et son suppléant au CGG. Tant les directeurs que les suppléants assistent à toutes les réunions ordinaires et à toutes les réunions spéciales du CGG.

#### 2.1 Conseil de gestion du gibier

## 2 GESTION INUVALUIT DE LA FAUNE

- Les projets socio-économiques font partie des principaux volets de la CDI.
- Le bureau d'inscription, établi conformément à l'article 5 de la CDI, détermine qui sont les bénéficiaires du règlement. Il comprend deux représentants individuels et un représentant du gouvernement fédéral. L'IRC a la responsabilité de tenir à jour la liste d'inscription officielle.

## Autres dispositons

- Le Conseil consultatif de gestion de la faune (versant nord) ou CCGF (VN) conseille le gouvernement et d'autres organismes sur la conservation de la faune dans le versant nord du Yukon.
- Le Conseil consultatif de gestion de la faune (versant nord) ou CCGF (TN-O), fournit au gouvernement et à d'autres organismes des conseils sur la conservation de la faune dans la partie de la RCDI située dans les Territoires du Nord-Ouest.
- Le Conseil consultatif de gestion de la faune (Territoires du Nord-Ouest) ou CCGF (TN-O) conseille le gouvernement et à d'autres organismes des conseils sur la conservation de la faune dans la partie de la RCDI située dans les Territoires du Nord-Ouest.
- Le Comité mixte de gestion de la pêche (CMGP) conseille le ministre des pêches et des océans sur les questions relatives à la pêche et aux mammifères marins dans la RCDI.
- Le Bureau d'examen des répercussions environnementales (BERE) effectue les examens publics que le CER-E juge nécessaires.
- Le Comité d'étude des répercussions environnementales (CER-E) évalue si les projets d'aménagement proposés nécessitent la réalisation d'études détaillées des répercussions environnementales.

égal de représentants du gouvernement et des Inuviavit. La CDI a constitué cinq organismes consultatifs mixtes comprenant un nombre

gestion du gibier (CGG). La Convention garantit la participation des Inuviavit à la gestion de la faune, à la conservation des ressources et à la protection de l'environnement. Des comités consultatifs collectifs, chacun de ces comités étant représenté au Conseil de Inuviavit des chasseurs et des trappeurs (CCT) ont été mis sur pied dans la Convention, qui permet aux Inuviavit d'être indépendants ou de faire appliquer des mesures correctives.

La Convention garantit la participation des Inuviavit à la gestion de la faune, à la faune et prévoient, en cas de perte de ressources fauniques, un mécanisme de recours contre les promoteurs, qui permet aux étenus d'exploitation de la faune et prévoient, en cas de perte de ressources Les articles 14 et 18 de la Convention, qui concernent aux Inuviavit des droits

### **La faune et l'environnement**

nom des Inuviavit, les fonds régus en vertu de la Convention, qui ont pour tâches de mener des activités commerciales et de placer, au nom des Inuviavit, les fonds régus en vertu de la Convention.

- l'Inuviavit Development Corporation et l'Inuviavit Investment Corporation, la Commission Inuviavit d'administration des terres, qui administre les terres visées par le règlement;

- l'IRC, qui est chargée de coordonner les activités de mise en oeuvre de la Convention et dont l'orientation est déterminée par six sociétés communautaires Inuviavit;

le cadre de l'entente de règlement. Il s'agit des sociétés suivantes : pour administrer et gérer les fonds, les terres et les autres avantages régus dans diverses sociétés Inuviavit ont été constituées en vertu de l'article 6 de la CDI

### **Sociétés Inuviavit**

financé conjointement par les Inuviavit, le GTNO et le MAINC. examen public traitant du développement économique de la RCDI, est les types de données nécessaires en vue de la tenue, en Jan 2000, d'un comité, dont le rôle est de déterminer la nature des questions à résoudre et (GTNO) ont mis sur pied le Comité directeur des mesures économiques. Ce développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

- Le Fonds de promotion économique a été créé pour favoriser la participation des Inuvialuit à l'économie du Nord canadien ainsi que leur intégration à la société canadienne par la voie du développement économique et des investissements à long terme, de façon à établir une assise solide à leur développement à venir.
- Le Fonds de promotion économique a été créé pour favoriser la participation des Inuvialuit à l'économie du Nord canadien ainsi que leur intégration à la société canadienne par la voie du développement économique et des investissements à long terme, de façon à établir une assise solide à leur développement à venir.
- En vertu de la CDI, les Inuvialuit ont reçu au total 152 millions de dollars sur une période de 14 ans qui a pris fin en 1997. La Convention prévoyait aussi un versement unique, effectué en 1984, de 7,5 millions de dollars à un fonds d'aide au développement social et de 10 millions de dollars au Fonds de promotion économique.

### Aspects financiers et économiques

- L'exercice du droit de propriété du sol et du sous-sol sur 13 000 kilomètres carrés.
- La Convention définitive des Inuvialuit (RCDI) comprend le versant nord du Yukon, la moitié orientale de la mer de Beaufort, une partie de l'océan Arctique, l'île Banks, la quasi-totalité de l'île Victoria et quelques-unes des îles Parry (voir la carte figurant à l'annexe 1).
- La propriété absolue en fief simple d'environ 91 000 kilomètres carrés de terres situées dans la région ouest de l'Arctique. Cette région visée par la Convention définitive des Inuvialuit (RCDI) couvre le versant nord du Yukon, la moitié orientale de la mer de Beaufort, une partie de l'océan Arctique, l'île Banks, la quasi-totalité de l'île Victoria et quelques-unes des îles Parry (voir la carte figurant à l'annexe 1).

La CDI confère aux Inuvialuit :

### Propriété foncière

- La Convention définitive des Inuvialuit (CDI) est entrée en vigueur en juillet 1984, après avoir été ratifiée en juin 1984, au moment de la promulgation de la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique.



## Glossaire des acronymes et des abréviations

ACÉA	Agence canadienne d'évaluation environnementale	ADAL	Àérodrome de déploiement de l'avant	BERE	Bureau d'examen des répercussions environnementales	CCGF (VN)	Conseil consultatif de gestion de la faune (Territoires nord)	CCGF-(T.N.-O.)	Conseil consultatif de gestion de la faune (Territoires du Nord-Ouest)	CCR	Conseil consultatif de la recherche	CCT	Conseil des chasseurs et des trappeurs	CDI	Conseil de gestion du gibier	CERÉ	Comité d'étude des répercussions environnementales	CGI	Conseil d'administration des terres	CIAT	Commission inuvialut d'administration des terres	CMGP	Comité mixte de gestion de la pêche	CPSPG	Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles	CR	Conseil des ressources renouvelables	DRHC	Développement des ressources humaines Canada	GY	Gouvernement du Yukon	IRC	Inuvialuit Regional Corporation	LHN	Lieu historique national	MAINC	Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	OAS	North Atlantic Marine Mammal Commission	ONE	Opérations d'affirmation de la souveraineté	PAN	Office national de l'énergie	RAPA	Programme des affaires du Nord (MAINC)	RCDI	région visée par la Convention définitive des Inuvialuit	RDE	Reseau de pré-alete	SCF	Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique (GTNO)	SHEBA/JOIS	Bilan thermique de surface de l'Arctique/Études conjointes sur les glaces	SIG	Système d'information géographique	T.N.-O.	Territoires du Nord-Ouest	TPSCC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
------	---	------	-------------------------------------	------	---	-----------	---	----------------	--	-----	-------------------------------------	-----	--	-----	------------------------------	------	--	-----	-------------------------------------	------	--	------	-------------------------------------	-------	--	----	--------------------------------------	------	--	----	-----------------------	-----	---------------------------------	-----	--------------------------	-------	--	-----	---	-----	---	-----	------------------------------	------	--	------	--	-----	---------------------	-----	---	------------	---	-----	------------------------------------	---------	---------------------------	-------	--

## Annexes

6.1	Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	26
6.2	Ministère des Pêches et des Océans	27
6.3	Environnement Canada	29
6.4	Parcs Canada	29
6.5	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	30
6.6	Ministère de la Défense nationale	30
6.7	Ressources naturelles Canada	32
6.8	Développement des Ressources humaines Canada	32
6.9	Office national de l'énergie	32
6.10	Agence canadienne d'évaluation environnementale	32

Annexe 3 : Couts cumulatifs de la mise en oeuvre : 1984-1985 à 1997-1998

Annexe 2 : Calendrier des paiements de transfert, 1984 à 1997

Annexe 1 : Carte de la région visée par la Convention définitive des Inuvialuit

1	Caractéristiques de la Convention	1
2	Gestion inuialuit de la faune	4
3	Organismes conjoints de mise en oeuvre	8
3.1	Secrétariat mixte	8
3.2	Commission d'arbitrage	9
3.3	Comité d'étude des répercussions environnementales	9
3.4	Bureau d'examen des répercussions environnementales	10
3.5	Conseil consultatif de gestion de la faune (T.N.-O.)	11
3.6	Conseil consultatif de gestion de la faune (versant nord)	14
3.7	Comité mixte de gestion de la pêche	14
4	Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	15
4.1	Ministère des Affaires autochtones	15
4.2	Ressources, Faune et Développement économique	16
4.3	Éducation, Culture et Emploi	20
4.4	Justice	20
5	Gouvernement du Yukon	22
5.1	Cinquième Conférence sur le versant nord du Yukon	22
5.2	Modifications de la Loi sur la faune du Yukon	22
5.3	Projets relatifs à la faune	23
5.4	Parc territorial de l'île Herschel	24

## Table des matières

Avant-propos

Glossaire des acronymes et des abréviations

## 1 Caractéristiques de la Convention

### 2 Gestion inuialuit de la faune

2.1 Conseil de gestion du gîbleir

2.2 Comités des chasseurs et des trappeurs

### 3 Organismes conjoints de mise en oeuvre

3.1 Secrétariat mixte

3.2 Commission d'arbitrage

3.3 Comité d'étude des répercussions environnementales

3.4 Bureau d'examen des répercussions environnementales

3.5 Conseil consultatif de gestion de la faune (T.N.-O.)

3.6 Conseil consultatif de gestion de la faune (versant nord)

3.7 Comité mixte de gestion de la pêche

### 4 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

4.1 Ministère des Affaires autochtones

4.2 Ressources, Faune et Développement économique

4.3 Éducation, Culture et Emploi

4.4 Justice

### 5 Gouvernement du Yukon

5.1 Cinquième Conférence sur le versant nord du Yukon

5.2 Modifications de la Loi sur la faune du Yukon

5.3 Projets relatifs à la faune

5.4 Parc territorial de l'île Herschel



Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
L'honorable Robert D. Nault, C.P., député.

garantira la poursuite de la mise en œuvre de cette importante Convention.  
ces quatorze dernières années. Aussi, suis-je convaincu que cette coopération  
partenariale et de la bonne volonté qui ont été déployées et renforcées au cours de  
Les réalisations décrites dans le présent examen annuel sont le résultat de

Centre d'excellence de l'Aurora Research Institute.  
ressources naturelles de l'Arctic College (Campus Aurora) et du projet de  
• le Secrétariat mixte a aidé à la conception du programme de formation en

surveillance du béluga et le programme de marquage de l'omble de Pérouse  
plusieurs projets et études de surveillance, dont le programme de  
• les six comités des chasseurs et des pêcheurs ont participé activement à  
Point;

gestion de la faune à tous les niveaux scolaires dans la région visée par la  
aux exploitants inuvialuit ainsi qu'un programme d'étude pour intégrer la  
• le Conseil de gestion du gibier a élaboré les critères du Programme d'aide  
Convention;

Les activités suivantes comprenaient parmi les réalisations de 1997-1998 :

Les renseignements fournis par les principaux intervenants.  
L'examen annuel 1997-1998 de la mise en œuvre de la Convention se fonde sur

préserver la faune, l'environnement et la productivité biologique de l'Arctique ».  
de la société ainsi que de l'économie nordique et nationale et (c) protéger et  
l'identité culturelle et les valeurs des Inuvialuit au sein d'une société nordique en  
coopérer en vue d'atteindre d'importants objectifs, à savoir, « a) sauvegarder  
et aux gouvernements du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon  
Convention définitive des Inuvialuit, laquelle Convention a permis aux Inuvialuit  
997-1998 marquée la fin de la 14e année de mise en œuvre de la

1

©

Au rythme de la danse

Helen Kalvak (1901-1984)

collection d'Holman, 1927-1973, n° 1

gravure sur pierre

gravure sur pierre

Helen Kalvak, qui compte parmi les artistes importants de l'art graphique d'Holman, a apporté une contribution originale à l'histoire illustrée des livraisons. En pulsant son inspiration dans le riche patrimoine des légendes qui lui a enseignées sa mère, elle a créé environ 3 000 dessins dont on a tiré des gravures qui ont été publiées dans chacune des collections annuelles d'Holman depuis 1965.

Helen Kalvak a présenté ses œuvres dans des expositions à travers le Canada, les États-Unis et l'Europe. Elle a été élue membre de l'Académie royale des Arts du Canada en 1975 et nommée membre de l'Ordre du Canada en 1978. Sa gravure «Au rythme de la danse» a été reproduite sur un timbre de Postes Canada en 1979.

Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada



**EXAMEN ANNUEL 1997-1998**

**CONVENTION DEFINITIVE DES INUVIALUIT  
MISE EN OEUVRE DE LA**